

اللاخِيقُ
فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْكَلِمَاتِ
وَأَهْجَاتِهَا

المؤلف

فانينا بناوي عبد الرحيم

لفضيلة الدكتور عبد الصن الباني حفظه الله
مع التقية والتقدير

~~١٤٠٢/٦/٢٦~~

هذا الهدى المؤلف

وقد طوره زميلنا في اللجنة

التي ومنصة نظام

(مصدر تعلم العربية)

في أندونيسيا

وهو تابع لجامعة الملا

محمد بن عبد الوهاب

وكتبه عبد الرحمن

عقرب الله

الاستاذ

في

كانت

في

في

الدخيل

في اللغة العربية الحديثة

ولهجاتها

المؤلف

فانينا بناوي عبد الرحيم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي جعل في اختلاف الالسنه آيات للعالمين والصلاة والسلام
على أفصح من نطق باللسان العربي المبين وعلى آله وصحابه أجمعين.

اما بعد : فقد دخل في اللغة العربية قديماً وحديثاً كلمات من لغات
شتى ، وذلك لاختلاط العرب بغيرهم ممن يتكلمون بلغات أخرى ، وأخذهم
منهم أشياء ليس لها عندهم أسماء ، كما أخذ كثير من لغات العالم
ألفاظاً لا تعد ولا تحصى من لغة الضاد . وهذا الأخذ والعطاء سنة من
سنن الحياة اللغوية لا تشذ عنها الا لغات معزولة لم تسائر ركب الحضارة
فبقيت على نقائها وفقرها . وما أصدق ما قيل :

A PURE LANGUAGE IS A POOR LANGUAGE .

اي « ان لغة لم تشبها شوائب الدخيل فهي لغة جده فقيرة » لقد أهتم
أجدادنا من فقهاء اللغة بالكلمات المعربة فدرسوها دراسة وافية ، فأشاروا
الى أصولها وما طرأ عليها من تحوّل في المعنى وتغير في المبنى . وقد
أفرد بعضهم تأليفات خاصة لدراسة المعرب والدخيل مثل الجواليقي في
« المعرب » والخفاجي في « شفاء الغليل » .

ولقد دخلت في اللغة العربية في عصرنا الحاضر، ولا تزال تدخل
آلاف من الكلمات معظمها من لغات أوروبا، وذلك بسبب تفوقها العامي
والصناعي كما دخلت كلمات عديدة من اللغة التركية طوال الحكم التركي
للبلاد العربية .

ولقد استقرّ بعض هذه الالفاظ الدخيلة في لغة الكتابة وبقي بعضها
الآخر محصورا في لغة التخاطب دون لغة الكتابة.

لقد عني بعض الباحثين بهذه الالفاظ فجمعوها ودرسوها فأردت
ان أدلى بدلوي ، فجمعت اكثر من ثمانمائة كلمة وما هي إلا قلة من
كثر وقطر من بحر .

قت بجمع معظم هذه الالفاظ في اثناء إقامتي في مصر ومن ثم
فان اكثر الكلمات العامية المذكورة في الكتاب من اللهجة المصرية .

وعند إطلاق اللفظ يراد وجوده في اللهجة المصرية وقد يكون
مشتركا بينها وبين لهجات أخرى .

اما اذا ذكرت مع اللفظ لهجة معينة فالمراد أنني سمعته في هذه اللهجة
وقد يوجد في غيرها .

وما كل ما ذكرت في الكتاب من الالفاظ التي دخلت في عصرنا،

فكثير من الالفاظ التركية^(١) قديمة مضي عليها زمن غير يسير، غير ان المعجمات لم تذكرها، ولذا استحسننت ذكرها في هذا المؤلف.
والله أسأل ان يجعل هذا المجهود العلمي المتواضع خالصاً لوجهه
ونافعاً لعباده.

ف . عبدالرحيم

المدينة المنورة

في غرة جمادى الاولى ١٣٩٣ هـ

٢١ مايو ١٩٧٥ م

(١) نشرت في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق (٤٤ / ٤ ، ٤٥ / ١-٢) بحثاً عالجت فيه الكلمات التركية في اللهجات العربية الحديثة . ونشر المرحوم الدكتور محمد صلاح الدين الكواكبي تعقيماً على مقالي هذا في المجلة نفسها (٣ / ٤٨) تناول فيه الكلمات التي ذكرتها بشيء من التفصيل، وذكر في أثناء البحث الكلمات المستعملة في اللهجتين السورية واللبنانية. وقد أوردت في هذا الكتاب بعض ملاحظاته وأشار إلى هذا البحث بقولي: « في مقاله المشار إليه » .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(١)

أباجُورة : مصباح كهربائي يوضع على المكتب للقراءة والكتابة .

فرنسي : ABAT - JOUR

أبريل : الشهر الرابع في التقويم الأوربي (١) (مصر والسودان)

لاتيني : APRILIS

أبلكاج : لوح من خشب خفيف مكون من طبقات رقيقة مضغوطة بعضها فوق بعض .

لعله من الكلمة الفرنسية : BLOCCAGE معناه الحاجز

أبلة : الاخت الكبيرة. ويطلقها التلاميذ على المدرسة ايضاً.

تركي : ABLA ومعناه الاخت الكبيرة .

أبونية : بطاقة الاشتراك في القطار والأتوبيس وما الى ذلك.

فرنسي : ABONNE

أثريك : في البحرين وبعض امارات الخليج الاخرى يطلق على المصباح

الكهربائي ، ويطلق في السعودية على الفانوس الذي يضاء

(١) أسماء الشهور الرومية دخلت في اللغة العربية قديماً .

بغاز الكيروسين ، ويجمع على أتاريك .

اعتقد انه عن اللفظ الانكليزي : ELECTRIC أي كهربائي
فحذف منه المقطع الاول وهو «ال» ضنا انه اداة التعريف
فبقى ECTRIC (أكتريك) ثم حذف الكاف لالتقاء الساكنين.

أوتوبيس : سيارة نقل كبيرة وعربيته «الحافلة» وأهل الاسكندرية
ينطقونه «أوتوبوس»
فرنسي : AUTOBUS

أومبيل : سيارة . لقد انقرضت هذه الكلمة أو تكاد.
فرنسي : AUTOMOBILE وأصل معناه : ذاتي الحركة.

أتيكيت : مجموعة اداب اجتماعية .
فرنسي : ÉTIQUETTE

أجزجي : صيدلي .

تركي ECZACI انظر اللفظ التالي :

أجزخانة : صيدلية ، مخزن الادوية .

تركي : ECZAHANE وهذه الكلمة التركبية مركبة من
لفظين احدهما عربي والآخر فارسي . اما اللفظ العربي فهو
« أجزاء » وهو محرف عن « اجزاء » ويطلق بالتركبية عن

الأدوية لأنها تتركب من أجزاء مختلفة . واما اللفظ الفارسي فهو « خانه » ومعناه الدار .

أما « أَجْزَجِي » فهو مركب من « اجزاء » واللاحقة التركيبية « جي » بمعنى الصاحب .

أَجْنَدَة : مفكرة .

فرنسي : AGENDA عن اللاتينية واصل معناه : « ما يجب ان يعمل » وسمي بذلك لاننا نسجل في المفكرة ما يجب ان نعمله في اوقات معينة .

أَخْطَبُوط : حيوان بحري له ثماني ارجل في رأسه .

يوناني : OCTAPOUS ومعناه الاصلى : ذو ثماني ارجل وعنه في

الانكليزية OCTOPUS وجمعه OCTOPODES

أدبْخَانَه : مرضاض . والكلمة قليلة الاستعمال الآن .

فارسي : ادبْخانه وهي مركبة من الكلمة العربية : ادب

والكلمة الفارسية خانه بمعنى البيت او المحل . فمعنى ادبْخانه :

محل الادب او المحل الذي يتأدب فيه الانسان . ويقول

السودانيون : بيت الادب بدلا من ادبْخانه .

أَرْتُوَازِي : كما في « بئر ارتوازية » هي بئر تحفر بمثقب حتى يصل المياه

الجوفية فتندفق بقوة .

هو منسوب الى ARTOIS مقاطعة في شمالي فرنسا حيث تكثر

الابار الارتوازية . وهو بالانكليزية : ARTESIAN

أرثوذكسي : المنتمي الى الكنيسة الارثوذكسية وهي من الفرق المسيحية .

يوناني ORTHODOX وأصل معناه : صحيح العقيدة

أرَجُوز : راجع « قره جوز » .

أرْخَبِيل : مجموعة جزر متقاربة .

ايطالي ARCIPELAGO وهو اصلا اسم بحر أيجة ثم اطلق على كل

بحر تكثر فيه جزر متقاربة . وهو ARCHIPELAGO بالانكليزية

و ARCHIPEL بالفرنسية والألمانية والكلمة يونانية الاصل .

ويبدو ان الكلمة العربية مأخوذة من الصيغة الالمانية لاتحادها

في النطق .

أرْدُوَاز : لوح يكتب عليه التلاميذ .

فرنسي : ARDOISE

أرْسُتُقْرَاطِي : المنتمي الى الطبقة الارستقراطية وهي طبقة النبلاء والاشراف .

يوناني ARISTOKRATIA ومعناه : حكم الصفوة المختارة .

ودخلت الكلمة في معظم اللغات الاوربية .

أرشيف : مكتب لحفظ الوثائق .

ARCHIVES : فرنسي

أزوت : غاز النيتروجين .

انكليزي وفرنسي AZOTE عن اليونانية واصل معناه «ملايساعد الحياة» وهو الاسم القديم للنيتروجين .

أسانسير : عربيّه «المصعد» . وهو صندوق كبير مركب في العمارات العالية يتحرك رأسيا يصعد به الناس وينزلون .

ASCENSEUR : فرنسي

إسبرتو : الكحول .

SPIRITO : ايطالي

إستاد : ملعب دائري حوله مقاعد للمتفرجين .

STADE : فرنسي

الأستانة : مدينة إستانبول .

فارسي آستانة ومعناه العتبة

أستّر : نوع من الدهان يلمع به الخشب ، والذي يشتغل بهذا يسمى الأستّر جي .

تركي ASTAR عن الفارسية واصل معناه البطانة والدهان الأولى .

إِسْتِرَاتِيجِي: ذو أهمية عسكرية كما في قولهم: المواقع الاستراتيجية ،
والاسلحة الاستراتيجية . والاستراتيجية : التخطيط
العسكري .

إيطالي STRATEGIA وهو بالانكليزية STRATEGY والكلمة
يونانية الاصل .

إِسْتِرْلِينِي: كما في : الجنيه الاسترليني : الانكليزي .

إيطالي STERLINA عن الانكليزية STERTING واصل
معناه : معياري ، غير زائف .

إِسْتِنْسَل : ورق الحرير المستخدم في الاستنساخ . الاستنساخ بورق
الحرير ، يا حبذا لو كتبناه « استنسالا » حتى يكون
استفعالا من النسل ويمكننا ان نشق منه فعلا ونقول :
استنسلت المذكرة .

انكليزي STENCIL .

إِسْتُودِيُو : محل يرسم فيه الرسام . موضع الالتقاط الصور الشمسية .
غرفة لبث الاذاعة . جمعه استوديوهات .

إيطالي : STUDIO .

أَسْتِيكَة : مساحة ، مساحة .

من « لستيك » بحذف اللام طناً انه من ال التعريف .
راجع : لستيك .

أَسْطَبَّة : مجموعة خيوط مقطوعة يمسك بها العامل الآلة وقاية من
الحر ايطالي : STOPPA .

أَسْطَى : صاحب صنعة ، ميكانيكي ، سائق سيارة .

تركي : USTA وهو مقطوع من « استاد » .

أَسْفَلَتْ : زفت تظلي به الطرق . واشتقوا منه فعلا وقالوا : مَسْفَلَتْ
الشارع اي عاجله بالأسفلت فالشارع مَسْفَلَتْ والمصدر
سَفَلْتَة .

انكليزي : ASPHALT فرنسي ASPHLETE .

إسكلي : كرسي (العراق)

تركي : ISKEMLE

إِسْمِنْت : مادة بناء معروفة .

انكليزي : CEMENT . اما الاسمنت المسلح فهو الخرسانة

المدعمة بأسلاك الحديد ، وهو ترجمة للتعبير الفرنسي :

BETON ARME

أَشْكَرَهُ خَبِيرٌ : عَلَّمْنَا كَمَا فِي قَوْلِهِمْ : فَعَلْ كَذَا اشكره خبير (الاردن)

تركي : AŞIKÂER آى علنا وهو عن الفارسية آشكاره .

أطلس : مجلد يحتوي على خرائط جغرافية او سياسية .

فرنسي وانكليزي ATLAS عن اليونانية . وهو اصلا اسم جبار أجبر على حمل السماء على كتفيه ثم مسخ وحوّل الى سلسلة جبال في شمالي افريقية كما جاء في الاساطير اليونانية . وكانت صورته ثبت على غلاف كتب الخرائط .

اطنطريقي : المحيط الاطنطريقي : المحيط الاطلسي ويسمى ايضاً المحيط

الاطنطي . انكليزي : ATLANTIC فرنسي ATLANTIQUE

عن اليونانية وهذا اللفظ منسوب الى ATLAS المذكور قبله .

آغا : خصي وجمعه أغوات وهم رجال مخصيون يقومون بالخدمة

في الحرمين الشريفين .

تركي : AĞA

أغسطس : الشهر الثامن في التقويم الاوربي .

لاتيني : AUGUSTUS . سمي هذا الشهر باسم الامبراطور

أغسطس كما سمي يوليو باسم الامبراطور يوليوس قيصر .

أفندم : معناه بالتركية : سيدي . ويقال في العربية في موضعين

اولهما بمثابة لبيك يقال تلبية لنداء ، والآخر يكون

استفهاماً بمعنى نعم ؟ اى ارجو اعادة ما قلت .

تركي : EFENDIM

أفندي : لقب كالسيد . ويطلق أيضاً على المثقف ثقافة غربية والمتزى الزى الاوربي . يقولون : فلان، أشيخ هو أم افندي ؟
وجمه أفندية .

تركي : EFENDI عن اليونانية .

أفوكاتو : محام . لقد انقرضت هذه الكلمة .

ايطالي : AVVOCATO

أفيش : لافتة ، اعلان .

فرنسي : AFFICHE

أكاديميَّة : مجمع علمي أو لغوي أو أدبي .

ايطالي ACCADEMIA عن اليونانية AKADEMIA وهو

اصلاً اسم حديقة بقرب من أثينا حيث كان افلاطون يلقي

دروسه . دخلت هذه الكلمة في معظم اللغات الاوربية

فهي ACADEMY بالانكليزية ACADEMIE بالفرنسية

AKADEMIE بالالمانية .

أكازيون : بيع التصفية ، بيع السلع بسعر مخفض خلال مدة معينة

للتخلص منها قبل انتهاء الموسم .

فرنسي : OCCASION

إكسبرس : سريع ويطلق على القطار السريع .

انكليزي وفرنسي : EXPRESS

أكتوبر : الشهر العاشر في التقويم الاوربي (مصر والسودان)

لايني : OCTOBER

أكسجين : غاز معروف .

فرنسي OXYGENE عن اليونانية وأصل معناه : مولد

الحامض سمي بذلك لاعتقاد علماء الكيمياء القدامى ان

جميع الحوامض تحتوي على الاكسجين .

أكسيد : صداً يعلو الجسم من اتحاده بالاكسجين .

فرنسي : OXYDE

أكليرُوس : الكهنة عند النصارى .

يوناني : KLEROS

إكلينيكي : من المصطلحات الطبية كما في قولهم : التقرير الاكلينيكي

وعربيه سريري .

فرنسي : CLINIQUE عن اليونانية واصل معناه : سريري .

وهو بالانكليزية : CLINICAL

آلاي : فرقة كبيرة من الجيش .

تركي : ALAY

ألبوم : مجلد لحفظ الصور او الطوابع .

ايطالي وفرنسي وانكليزي : ALBUM والمرجّح ان

اللفظ مأخوذ من اللفظ الايطالي لأن الباء فيه مضمومة ،

وهو عن اللاتينية واصل معناه « ابيض » اي غير مكتوب .

والغريب أن أوراق الالبوم سوداء بخلاف اسمه .

الْكَتْرُونِي : منسوب الى الالكترون وعريه « الكهَيِّرب »

إنكليزي ELECTRON عن اليونانية .

أَلُومِنِيَم : معدن خفيف أبيض .

انكليزي : ALUMINIUM

آلو : كلمة تبدأ بها الكلمة الهاتفية .

فرنسي : HALLO

إِلْيَاذَة : ملحمة يونانية للشاعر هوميروس يروي فيها أخبار حرب

طروادة بين الاغريق والطرواديين . نقلها الى العربية شعراً

سليمان البستاني . ايطالي : ILIAD عن اليونانية .

إمبراطور : ملك الملوك . ملك عظيم . والمؤنث إمبراطورة . ويجمع
امبراطور على أباطرة . والامبراطورية : ما يحكمه
الامبراطور من دول .

لاتيني EMPERATOR ومنه EMPEROR بالانكليزية ،
EMPEREUR بالفرنسية و IMPERATORE بالاطالية .

إمبرالية : تدخل الدول الكبرى في شؤون الدول الصغرى . سعى
الدول الكبرى للسيطرة على الدول الصغرى .

انكليزي : IMPERIALISM

أمبير :- وحدة لقياس قوة التيار الكهربائي .

سمي باسم العالم الفرنسي : A.M. AMPERE

أميرال : رتبة في البحرية .

فرنسي AMIRAL والجدير بالذكر أنه لفظ عربي محرف

واصله أمير البحر « حذف منه « بحر » . وهو بالانكليزية

ADMIRAL أقدمت فيه D ظناً أنه من اللفظ اللاتيني

ADMIRABILIS اي جدير بالاعجاب . فهذه بضاعتنا

ردت الينا مشوهة منقوصة .

أنااس : فاكهة معروفة .

انكليزي ANANAS وتوجد هذه الكلمة في كثير من اللغات
وهي من إحدى لغات الهنود الحمر .

الأُنْبَا : لقب كهنوتي عال عند النصاري الاقباط .

يوناني ABBA بقلب احدى البائين نونا .

أَنْتِيكَخَانَة : مُتَحَف .

لفظ مركب من ANTIQUE الفرنسية بمعنى الآثار وخانة
الفارسية بمعنى الدار.

إنْجِلِيز : سكان إنجلترا . يقال ايضاً : انكليز

تركي : INGILIZ عن الايطالية : INGLESE

إنش : مقياس طولي يساوي ٤ ، ٢٥ مم (السعودية) ، ويسمى

بوصة في مصر وغيرها .

انكليزي : INCH

أَنْشُوجَة : نوع من السمك .

ايطالي : ACCIUGA اسباني وبرتغالي : ANCHOVA

إنْفُلُوْة نَزَة : نزلة صدرية .

انكليزي : INFLUENZA عن الايطالية .

أوبْرا : مسرحية غنائية .

ايطالي : OPERA

أوبريت : اوبرا خفيفة وقصيرة .

فرنسي : OPERETTE

أوتوماتيكي : مايتحرك بنفسه وعربيّه « تلقائيّ »

فرنسي : AUTOMATIQUE عن اليونانية .

أورطه : طابور من الجيش .

اعتقد انه محرف عن الكلمة التركية ORDU ومعناه

الجيش والمعسكر . والجدير بالذكر ان كلمة « أردو »

وهي اسم احدى اللغات الهندية مأخوذة منها وسميت هكذا

لأنها نشأت في المعسكر ، ومنها ايضاً الكلمة الانكليزية

HORDE بمعنى القبيلة المتنقلة .

أوركسترا : فرقة موسيقية .

ايطالي : ORCHESTRA

أورمان : اسم حديقة في القاهرة .

تركي : ORMAN ومعناه الغابة .

أورنيك : استمارة وجمعه أرنيك (السودان)

تركي ، ÖRNEK ومعناه النموذج .

أوضة : غرفة وجمعها أَوْض .

تركي : ODA

أَوْفَرُول : لباس يلبسه العمال وغيرهم وهو عبارة عن قطعة واحدة .

انكليزي : OVERALLS

أُولمِبيَّة : الألعاب الأولمبية : مهرجان المباريات الرياضية الدولية التي

تقام كل اربع سنوات في دول مختلفة بالتناوب منذ

١٨٩٦م وذلك إحياء للألعاب الأولمبية القديمة التي كانت

تقام في اليونان . و « الأولمبياد » هو فترة اربع سنوات

بين مهرجان وآخرهم .

سميت بجبل أولمبوس OLYMPOS في تساليا باليونان

- وهو مثنوى الآلهة عند اليونان - حيث كان اليونان

يقيمون مبارياتهم .

أونباشي : رتبة في الجيش والشرطة . ويكتب ايضاً أمباشي ويجمع

على أمباشية .

تركي : ONBAŞI واصل معناه : قائد العشرة وهو

مركب من ON اي العشرة و BAŞ اي الرئيس .

أونطَّة : النصب والاحتفال . والأونطَجِي : النصب .

تركي : AVANTA ومعناه : كسب غير شرعي .

إندولوجيَّة: مذهب فلسفي :

ايطالي : IDEOLOGIA عن اليونانية وهي بالانكليزية

IDEOLOGY

أيرِيال : سلك هوائي . هوائية .

انكليزي : AERIAL

* ب *

بَابَا : رئيس الطائفة الكاثوليكية . ويطلق ايضاً على رئيس

الأقباط . وجمعه بابوات والنسبة اليه بابوي .

لاتيني : PAPA بمعنى الأب .

بَابَاي : اسم فاكهة .

أسباني : PAPAYA عن اللغة الكاريبية .

بَابُوج : نوع من الأحذية (سوريا)

تركي : PABUC , PAPUC عن الفارسية .

بَابُور : بمعنى وابور .

بَار : محل مخصّص في الفنادق وغيرها لشرب الخمر . وجمعه

بارات . انكليزي : BAR

بَاراشُوت : مظلة ينزل بها من الطائرة .

فرنسي : PARACHUTE

بَاش : رئيس كما في « باشكاتب » اي رئيس الكتبة و« باشمهندس »

أي رئيس المهندسين .

تركي : BAŞ بمعنى الرأس والرئيس .

باشا : لقب شرف تركي .

تركي : PAŞA

باركويه : ارضية مفروشة بقطع خشبية مزخرفة تقوم مقام البلاط .

فرنسي : PARQUET

باره : الجزء الاربعون من القرش . لقد انقرض هذا اللفظ الآن .

تركي : PARA

باروكة : الشعر المستعار .

إيطالي PARRUCCA وعنه PERUKA بالتركية .

باص : أوتوبيس ، حافلة وجمعه باصات (في سوريا ولبنان) .

انكليزي BUS : هذا اللفظ هو المقطع الأخير من الكلمة

اللاتينية OMNIBUS ومعناه : « للجميع » وسميت الحافلة

هكذا لانها سيارة للجميع . ولقد ركبه الفرنسيون

بـ AUTO فصار AUTOBUS (أوتوبيس) .

باغة : مادة صلبة شفافة قوامها السلولوز والكافور تصنع منها مقابض

السكاكين والاقلام والامشاط وما الى ذلك .

تركي : BAĞA واصل معناه : السلحفاة ، عظم ظهر

السلحفاة .

باكو : كيس صغير كما في باكوشاي . علبه صغيرة كما في

باكوسجاير

- بَالُو : مرقص ، حفلة راقصة . ايطالي : BALLO
- بالطو : معطف طويل يلبس فوق الملابس العادية وجمعه بلاط .
- فرنسي : PALETOT
- بَالُون : منطاد . انكليزي : BALLOON فرنسي BALLON
- باليه : رقص جماعي يعبر فيه الراقصون بحركاتهم عن قصة معينة.
- فرنسي : BALLE
- بانِيُو : حوض الاستحمام .
- ايطالي : BAGNO
- بِثْرُول : عربيّه النفط بفتح النون وكسرهما والكسر افصح كما في اللسان . وكان العرب يعرفونه قديماً . قال أبو حنيفة : النفط حلابة جبل في قعر بئر توقد به النار . (اللسان:نفط)
- فرنسي : PETROLE عن اللاتينية PETROLEUM وأصل
- معناه : زيت الصخور وهو مركب من PETRA اي الصخر و OLEUM اي الزيت .
- بَحْشَة : حديقة . (الحجاز)
- تركي BAHÇE وهو تصغير BAĞ اي الحديقة . والكلمة فارسية الأصل .

بدروم : الطابق السفلى من العمارة ويقال له ايضاً «بدرون» بالنون .

تركي BODRUM واصل معناه السرداب .

برافو : كلمة استحسان وتشجيع عربيّه : أحسنت .

ايطالي : BRAVO

بُرتُقَال : فاكهة معروفة ويقوله العوام في مصر بالنون أي برتقان.

وفي اللهجة السورية « بزدقان »

تركي : PORTAKAL سميت باسم بلاد البرتغال لانه

مستورد منها .

بِرَجَل : اداة من ادوات الرسم الهندسي ترسم بها الدوائر والاقواس .

تركي : PERGEL عن الفارسية بر كآل وله صيغة اخرى

بالراء اي بركار . وقد عربت هذه الكلمة قديماً

بصورة فرجار .

بَرْدُورَة : حجر في حافة رصيف الشارع .

فرنسي : BORD URE

بِرِشَام : ويقال ايضاً برشان : له عدة معان : (١) نوع من المسامير

له رأس مدور يستخدم في توصيل المعادن . (٢) قرص من

العقاقير الطبية . (٣) وعند النصارى : خبز فطير رقيق

يستعمل للتقديس .

تركي : PERCIN بمعنى المسمار ذو الرأس المستدير وهو
عن الفارسية . اما المعنيان الآخران فيبدو أنهما مأخوذان
من المعنى الاول بسبب شبهها برأس المسمار .

برشت : بيض مقلي قليلاً خفيفاً .

فارسي اصله : نيم برشت اي المقلّي نصف قلية .

بُرْضُهُ : ايضاً ، مع ذلك .

اعتقد انه من الكلمة التركية BIRDE ومعناه « علاوة على
ذلك » . يظن بعض الناس ان الهاء في برضه ضمير الغائب
ويستبدلون بها الكاف عند الخطاب ويقولون : أنت برضك ،
ولا يصرفونها غير هذا التصريف .

بُرْغُلُ : جريش القمح المسلوق .

فارسي : برغول (*)

بُرْغِي : مسمار ملولب وجمعه براغ .

تركي : BURGU ومعناه المثقب

بِرْكَار : اداة لرسم الدوائر والاقواس . يقال له ايضاً فرجار ورجل .

راجع : برجل .

فارسي : بركتار .

بُرْكَان : جبل يقذف النار . وجمعه براكين

فرنسي VOLCAN ايطالي : VULCANO انكليزي

VOLCANO كلها عن اللاتينية : VULCANUS وهو

إله النار عند اللاتين . ومن الممكن ان هذه الكلمة دخلت

في اللغة العربية عن طريق التركية فهي فيها : VOLCAN

بِرْلَمَان : مجلس النواب وجمعه برلمانات .

فرنسي : PARLEMENT

بِرْكَنتِي : أعلى أنواع الألماس صفاء ويقال له ايضاً برنت .

ايطالي : BRILLANTE

بِرْمِيل : وعاء مصنوع من ألواح الخشب للخمور وما الى ذلك .

وعاء كبير من الحديد او غيره للنفط .

اعتقد انه محرف عن اللفظ الاسباني : BARRIL بابدال

الراء الثانية ميماً واليه ذهب دوزي في ملحقات المعجمات

العربية (١)

(١) وردت كلمة برميل في رحلة ابن بطوطة (٧٧٩ هـ) حيث قال : ويكون بايديهم

براميل الذهب والفضة مملوءة بماء الورد وماء الزهر يصبون على الناس صبا (١) .
ط دار صادر / دار بيروت) ويفهم من سياق الكلام ان هذه البراميل كانت ابريقا

مملوءة

- برندة : بلكونة في الدور الارض من البيوت القديمة .
- برتغالي : VERANDA بمعنى البلكونه ومنها VERANDA بالانكليزية
- برواز : اطار . واشتقوا منه فعلاً وقالوا : بروزت الصورة اى جعلتها في برواز. وفي اللهجة السورية : برواظ والفعل بروز .
تركي : PERVAZ عن الفارسية .
- بروتستانتى : التابع لمذهب البروتستانتية وهي احدى الفرق المسيحية .
- انكليزي : PROTESTANT واصل معناه المحتجّ وسمي بذلك الذين احتجوا ضد بيان الملك الانكليزي تشارلز الخامس الذي هاجم فيه حركة الاصلاح (١٥٢٩ م)
- بروتوكول : اتفاقية بين دولتين . نظام التشريعات الدبلوماسية السياسية .
فرنسي : PROTOCOLE
- بروجي : النافخ في البوق وهو من المصطلحات العسكرية . تستعمل كلمة بروجي في مصر والسودان ، اما في سوريا فتستعمل كلمة « براضان » .
- تركي : BORAZAN وهو مركب من الكلمة التركية
- BORU اى البوق والكلمة الفارسية « زن » اى الضارب

او العازف . فكلمة براطان المستعملة في اللهجة السورية هي الصيغة الصحيحة . اما بروجي فلا وجود لها في التركيبة ويبدو انها من وضع المصريين بتركيب اللاحقة

جي ب : BORU

بُرُوفَه : لها معنيان : (١) تجربة يجريها المثلون للتمثيلية قبل القيام بتمثيلها امام الجمهور وذلك للتأكد من سلامتها من الاخطاء
(٢) مسودة الطبع .

ايطالي : PROVA

بُرُوفَسُور : أستاذ جامعي .

انكليزي PROFESSOR فرنسي PROFESSEUR

بُرُواتاريا : الطبقة الكادحة وهي طبقة العمال في عرف الشيوعيين .

فرنسي : PROLÉTARIAT عن اللاتينية: PROLETARIUS

وكانت تطلق في روما قديماً على المواطن من الدرجة السادسة وهي الدرجة الأخيرة .

بُرُونز : أشابة معروفة وهي خليط بين النحاس والصفيرح .

فرنسي وانكليزي BRONZE عن اللاتينية .

بَرِينز : توصيل كهربائي . (سوريا)

فرنسي : PRISE

بريمو : الاول ، من الدرجة الاولى .

ايطالي : PRIMO

بزوتك : كلمة سب وشتم واصل معناها القواد (الاردن
وفلسطين)

تركي : PEZEVENK

بسترة : تعقيم الحليب وغير ذلك بطريقة العالم باستير والحليب المعقم
بهذه الطريقة يسمى حليباً مُبَسْتَرًا .

وأخوذ من اسم العالم الفرنسي : PASTEUR

بستلة : برميل صغير واسع الاعلى يستعمل لغسل الملابس وما الى
ذلك . ويقال لها ايضاً مستلة بالميم وهي الاصل .

ايطالي : MASTRA بابدال الراء لاما .

بسطرمة : لحم مجفف مملح معالج بالتوابل ومضغوط .

تركي : PASTIRMA

بسكليت : دراجة ويقال له ايضاً بسكليتة .

فرنسي : BICYCLETTE

بِسْكُوَيْت : معروف .

تركي BISKÜVIT عن الفرنسية BISCUIT عن اللاتينية
وأصل معناه المخبوز مرتين .

بِسَلَّة : من الخضروات . وتكتب ايضاً بسلتي . وفي الحجاز يقال
لها بَزَالِيَّة .

ايطالي : PISELLO . اما بزالية فن التركية: BEZELYE

بِشْتِي : من يتصل به جنسياً من الرجال (السودان)

تركي : PUŞT

بِشْرَف : من المصطلحات الموسيقية وهو مايعرف بعد التقسيم وقبل
الفصل الاصيل والساعي الاخير .

تركي : PEŞREV , PEŞREV ومعناه المقدمة عن الفارسية

بيشرو وهو مركب من « بيش » اي الامام و « رو »
اي الذاهب فيكون معناه الذاهب اماما اي المتقدم .

بِشْكِيْر : منشفة كبيرة . الثوب الذي يوضع على الصدر عند الحلاقة.

تركي : PEŞKİR

بِصْمَة : علامة . انطباع خطوط الأصابع . يقولون : بصم القماش

اي رسم عايه البصمة اي العلامة . (لبنان) . وفي سوريا

تستعمل الكلمة بصمه لنوع من الحلوى المصفوطة نحو :

كنافة بصمة .

تركي : BASMA من BASMAK ومعناه : طبع ، ختم ،
ضغظ .

بَطَارِيَا : لها معنيان : في المصطلحات العسكرية : مجموعة مدافع
توضع في مكان ما لضرب العدو . وفي الكهربا : جهاز
يخزن القوة الكهربائية . وهي نوعان : جاف وسائل .

ايطالي : BATTERIA

بَطَاطَا : تطلق في مصر على جذر حلو يشوى ويؤكل ، اما في لبنان
فتطلق على نوع من الخضروات الذي يسمى بطاطس
في مصر .

اسباني : PATATA عن لغة هاتي BATATA ومعناها
الجذر الحلو المذكور . وعنها POTATO بالانكليزية وكانت
تطلق اولا على الجذر الحلو وتطلق الآن على البطاطس
ويسمى الجذر الحلو الآن SWEET-POTATO . اما بطاطس

فهو من التركية : PATATES

بَطْل : قارورة (نجد والعراق)

انكليزي : BOTTLE

بُغَاشَة : نوع من الحلوى .

تركي : POĞAÇA

بُفْتَة : نوع من النسيج القطني الابيض الناصع الناعم .

فارسي بافتة واصل معناه منسوج وهو اسم المفعول من

« بافتن » اي نسج .

بُفْتِيك : شريحة غليظة من لحم البقر تشوى أو تقلى .

فرنسي : BIFTECK

بُتْقَة : قطعة قماش ربط بها اشياء . صرّة .

فارسي وهي تصغير « بوق » بمعنى قطعة قماش يلف بها

الفراش و « جه » اداة تصغير بالفارسية . وهي بالتركية

BOHÇA . دخلت هذه الكلمة في العربية قديماً وقد

وردت في الف ليلة وليلة . وفي رحلة ابن بطوطة وردت

بصورة بُقْشَة (ط دار صادر دار بيروت ص - ٦١٨)

بُتْقُسماط ، نوع من الكعك الصلب .

تركي : PEKSIMET

بُقْشيش : ما يعطى من نقد لخدم الفنادق والمطاعم وغيرهم . وهو

بُقْشيش بالخاء في اللهجة السورية وفي لهجات أخرى

وهو الاصل .

فارسي : بخشش معناه العطية ودخل اللفظ في العربية عن

طريق التركية ويكتب فيها : BAHSIŞ

يقول الاستاذ محمد صلاح الدين الكواكبي مفسراً القاف

في الصيغة المصرية بدلا من الخاء : « واغلب الظن ان

العامية في مصر كثيراً ما تسمع هذه الكلمة من السياح

الاوربيين يلفظونها بالقاف لعدم تمكنهم من لفظ الخاء

العربية من مخرجها الحقيقي وجرت الكلمة باللفظة

الاجنبية على الالسنة باللهجة المصرية بحرف القاف كما سمعوها

وليس عن طريق ابدال القاف بالخاء ^(١) قلت : ينطقها

الاجانب بالكاف فابدل المصريون القاف بالكاف .

بَقْلَاوَة : نوع من الحلوى

تركي : BAKLAVA

بك : لقب تركي وهو دون الباشا . في اللهجة المصرية ينطق

« بيه » ويجمع على بهوات . اما في اللهجة السورية فينطق

بِك ويجمع على بكوات . وتسمى رتبة البك في كلتا

(١) في مقاله المشار إليه باللغة الانكليزية - ص ٢٤٥ .

اللهجتين البكوية .

تركي : BEY

بكالوريا : شهادة الثانوية العامة (لبنان)

فرنسي BACCALAUREAT - راجع الكلمة التالية .

بكالوريوس : اول شهادة جامعية خصوصاً في العلوم .

لاتيني : BACCALAREUS ويرى فقهاء اللغة الاوربيون

ان هذه الكلمة دخيلة على اللغة اللاتينية . واختلفوا في

اصحابها ، فذهب الاستاذ راشدال الى انها من العربية وان

اصحابها « بحق الرواية » اي ان هذا الخريج يدرّس بعد

الحصول على حق الرواية عن شيخه . غير ان هذا مجرد

ظنه ولم يعثر على هذه الصيغة في النصوص العربية . (١)

بكباشي : رتبة عسكرية . وينطق بمباشي .

تركي BINBAŞI وأصل معناه « قائد الالف » وهو مركب

من BIN أي الالف و BAŞ اي الرئيس .

بكتيريا : كائن نباتي دقيق لا يرى الا بالمجهر يسبب بعض الامراض .

انكليزي : BACTERIA . عن اليونانية .

بكللاه : نوع من السمك يؤكل مجففاً مملحاً .

(١) راجع : تراث الاسلام (باللغة الانكليزية) ص ٢٤٥

ايطالي : BACCALA

بِلاطين : عنصر فلزي ابيض سنجابي .

فرنسي : PLATINE عن الاسبانية .

بِلاج : شاطيء البحر لاسيما الجزء الذي يرتاده الناس للتنزه والاصطياف .

فرنسي : PLAGGE

بِلاستيك : مادة صناعية تصنع منها اشياء كثيرة وعريه « اللدينة » .

فرنسي : PLASTIQUE انكليزي : PLASTIC

بِانطة : فاس .

تركي : BALTA

بِلاطجي : حارس مسلح بالفاس ، ويطلق مجازاً على رجل مستبد متشدد .

تركي : BALTACI

بِلف : صمام .

انكليزي : VALVE

بِلكي : (ينطق بِلْكَ) يمكن ، لعله ، من المأمول . وفي لهجة حلب « بركه » بالراء . وفي لهجتي العراق ونجد « بلكت »

وفي بعض اللهجات السورية « بركه دن » . هذه الكلمة غير مستعملة في اللهجة المصرية. وهي مستعملة في اللهجات السورية واللبنانية والاردنية والفاستينية والحجازية .
تركي : BELKI عن الفارسية وهو مركب من « بل » « العربية » و « كه » الفارسية . اما « بركه دن » فهي من BELKIDEN التركية . كذلك « بلكت » منها بحذف النون .

بَلَكُونَه : شرفة .

ايطالي : BALCONE

بِلِهَارِيسِيَا : إسم مرض شائع في مصر .

انكليزي : BILHARZIA وهو اسم دودة تسبب هذا المرض سميت باسم العالم ثيودور بيلهارس (THEODOR BILHARZ)

اما اسم المرض بالانكليزية فهو : BILHARZIASIS

بَلُوزَة : لبس نسائي معروف .

ايطالي : BLUSA

بَلُوفَر : لبس من الصوف يلبس فوق الملابس في الشتاء .

انكليزي : PULLOVER

بُلُوك : سرية من الجيش .

تركي : BÖLÜK واصل معناه : قسم ، قطعة ، فئة .

بَلْيَاتَشُو : مهرج .

تركي : Palyaço عن الايطالية : PAGLIACCIO

بَلْيَارْدُو : لعبة تلعب بكرات من العاج على مائدة مفروشة بنسيج اخضر .

ايطالي : BILIARDO ، BIGLIARDO

بَلَيْسَه : لبس نسائي ذو طيات .

فرنسي : PLISSE

بَلْيُون : في بريطانيا : مليون مليون وفي الولايات المتحدة : الف مليون .

انكليزي : BILLION وهو منحوت من BI اللاتينية بمعنى مرتين ومليون .

بَمْبَة : احمر فاتح .

تركي : PEMBE

بَنْج : خمسة في لعبة الطاولة . بنج وسه : خمسة وثلاثة .

فارسي : بنج اي خمسة وسه اي ثلاثة .

لا علاقة لهذه الكلمة بالبنج الذي بمعنى « نبت له حَبّ
يخاط بالعقل ويورث الخبال وربما اسكر اذا شربه الانسان
بعد ذوبه ويقال انه يورث السبات » (المصباح المنير) .
يستعمل في الطب للتخدير . يقال بنّجه اى نوّمه بالبنج .
هذه الكلمة من الفارسية بنك وهي بالسنسكريتية : BHANGA
وقد دخلت في العربية قديماً .

بِنَج بُونَج : تنس الطاولة .

انكليزي : PING - PONG وهو اسم تجاري لهذه اللعبة .

بَنَجَر : نبات يستخرج منه السكر وهو ايضاً من الخضروات .

وسمي في سوريا « شوندر »

تركي : PANCAR

بَنَدَدَ : اغلق الدكان ، نقل الدكان الى مكان آخر (الحجاز) .

فارسي : بند ومعناه مغلق

بَنَدُورَة : طماطم (سوريا ولبنان والحجاز)

ايطالي : POMODORO واصل معناه : التفاح الذهبي .

بَنَزَهِيْر : الليمون الحامض .

تركي : PANZEHIR واصل معناه دواء لعلاج السموم ولعل

الليمون الحامض سمي كذلك نظراً الى فوائده العلاجية .

بَنْزِين : وقود السيارات وغيرها وتقول العامة بنزيم بالميم .

تركي : BENZIN عن الايطالية : BENZINA

بَنْسِيُون : بيت يستضيف صاحبه النزلاء بالحجار .

فرنسي : PENSION

بَنْشَر : ثقب أو تمزق في أنبوبة دولاب السيارة والدراجة وغيرها.

(الحجاز) يقولون : بنشرت السيارة ، والسيارة مبنشرة .

انكليزي : PUNCTURE

بَنْط : مقاس الحروف في الطباعة .

تركي : PUNTO عن الايطالية .

بَنْطَلُون : سروال افرنجي :

فرنسي : PANTALON انكليزي : PANTALOON

عن الايطالية .

بَنْك : معروف وجمعه بنوك . وعربيته « مصرف » وهو شائع

في لبنان .

انكليزي : BANK فرنسي : BANQUE

بَنْكُوت : اوراق نقدية .



انكليزي : BANKNOTE

بَنَوَار : مقصورة في المسرح للمتفرجين وجمعه بناوير .

فرنسي : BAIGNOIR

بَهْرِيْز : خلاصة مركزة لشوربة اللحم .

تركي : PEHRIZ وهو مقلوب من PERHIZ عن

الفارسية واصل معناه الحمية او طعام المريض .

بَهْلَوَان : اللاعب على الجبل في السيرك . ويطلق ايضاً على من يأتي

بمحركات جسمانية صعبة .

تركي : PEHLIVAN ومعناه المصارع ، البطل عن

الفارسية .

بُوبَلِيْن : نوع رفيع من نسيج القطن .

انكليزي : POPLIN فرنسي POPELINE عن الايطالية

PAPLINA واصل معناه البابوي سمي بذلك لان نوعاً من

هذا النسيج كان يصنع في المدينة البابوية « أفينيون »

(AVIGNON)

بُوبِيْنَة : بكرة يلف عليها الخيط .

ايطالي : BOBINA

بُوتَاغاز : غاز يستعمل في المنازل والمصانع وقوداً مخلوطاً مع غاز البروبان وقد يطلقه الناس على موقد الغاز أيضاً .

اصله غاز البوتان (ك ٤ يد ١٠) انكليزي : BUTENE

بُوجِي : شمعة الاشتعال في السيارة ، وجمعه بواجٍ ويقال له ايضاً بوجيه ويجمع على بوجيات .

فرنسي : BOUGIE

بُودْرَة : مسحوق . مسحوق الزينة .

تركي : PUDRA عن الفرنسية POUFRE

بُودِي : من يدين بالديانة البوذية .

نسبة الى بوذا وهو تعريب الكلمة السنسكريتية :

BUDDHA ومعناه الحكيم وهو لقب « غوتما » مؤسس هذه الديانة .

بُور : ميناء كما في « بور سعيد » و « بور توفيق » و « بور فؤاد »

فرنسي : PORT . اما « بورت » في بور تسودان فمن الانكليزية .

بُورجُوازِيَّة : كلمة اطلقت اصلاً على سكان المدن الفرنسية وعممت فيما بعد بحيث اصبحت تطلق على الطبقة الوسطى في جميع البلاد .

ويطلقها الشيوعيون على الطبقة الرأسمالية التي تملك ادوات
الانتاج تمييزاً لها عن طبقة البرولتاريا .

فرنسي : BOURGEOISIE

بُورْصَة : سوق للاوراق المالية . ايطالي : BORSA

بُورِي : آلة التنبيه في السيارة (السودان والسعودية)

تركي : BORU

بُوسْطَة : البريد .

ايطالي : POSTA

بُوش : كلام فارغ . وفي مقاهي الحجاز يطلق أيضاً على الفنجان
الفارغ .

تركي : BOŞ اي فارغ . ومن الغريب ان هذه الكلمة
مستعملة في اللغة الانكليزية أيضاً بمعنى الكلام الفارغ
وهي أيضاً مأخوذة من التركية وتكتب : BOSH . وقد

دخلت في الانكليزية عن طريق قصة مورير : MORIER
المسماة « عائشة » (المنشورة عام ١٨٣٤) حيث يكثر
ورود هذه الكلمة .

بُوصَة : مقياس طولي يساوي ٢٥,٤ مم .

فرنسي : POUCE

بُوصَلَة : بيت الابرّة .

ايطالي : BUSSOLA

بُوظ : تاج (سوريا)

تركي : BUZ بمعنى الجليد

بُوظَة : عصير الفواكه المتاج وهو ما يسمى الآيس كريم . تركي
من الكلمة السابقة . (سوريا)

بُوظَة : شراب مسكر مثل البيرة تشربه الطبقة المنحطة في مصر .

فارسي : بوز ، وعنها : BOZA بالتركية .

بُوغاز : المضيق .

تركي : BOĞAZ

بُوقِيَة : مقصف .

فرنسي : BUFET

بُوك : نوع من الدفتر . (السعودية)

انكليزي : BOOK

بُوايس : شرطة .

انكليزي وفرنسي POLICE

بُولِيصَة : سند التأمين . وثائق الشحن .

ايطالي : POLIZZA

بُوهِيمِي : نقول : فلان يعيش حياة بوهيمية اي حياة لارابط فيها ولا ضابط . منسوب الى بوهيميا من الاعتقاد ان الفجر يأتون من هذا البلد .

انكليزي : BOHEMIAN فرنسي : BOHEMIEN

بُويَه : دهان . وفي السودان : بوهية . والبُويَجِي : الذي يلمع الاحذية .

تركي : BOYA

بيادة : الجنود المشاة .

تركي : PIYADE عن الفارسية . والجدير بالذكر انه عرب قديماً بصورة يذق .

بِيَانُو : آلة موسيقية معروفة . وقد عرّبه بعض علماء اللغة

بصورة « بيان » ايطالي : PIANO

بيبه : أنبوبة التدخين : ايطالي . PIPA

بِبْجَامَة : ملابس النوم ، وعريه « المنامه » قال الجوهري (الصحيح : نوم) : المنامة : ثوب ينام فيه .

انكليزي : PYJAMA عن الاردية . والكلمة فارسية
الاصل ومعناها الإزار وهو مركب من «باي» الرجل
و «جامه» اي اللباس فيكون معناها : لباس الرجل .
وتطلق هذه الكلمة في اللغة الاردية على البنطلون الواسع
الذي يلبسه الهنود واخذها الانكليز واطلقوها على ملابس
النوم . ودخلت من اللغة الانكليزية في كثير من اللغات
الاوربية .

بييرة : شراب الشعير المسكر . وعريته الجمعة .

تركي : BIRA عن الايطالية BIRRA

بييش : خمسة في لعبة الطاولة .

تركي : BEÇ

بينك آب : جهاز يدير الاسطوانة ويستنطقها ويجمع على بكائب .
وعريه اللافطة .

انكليزي : PICK - Up

بيير وقراهلية : تركّز الساطة في ايدي الموظفين في الدولة . روتين حكومي
مغالي فيه .

فرنسي : BUREAUCRATIE

* ت *

تَابُلُو : لوحة فنية .

FRANCAIS : TABIEAU

تَاكْسِي : سيارة اجرة . يجمعه اهل السودان والحجاز على تكاس .

والاحسن ان نكتبه تكسي : «حتى يكون على وزن عربي»

انكليزي وفرنسي . TAXI وهو مختزل من TAXIMETER

اي عداد الاجرة .

تَانَتْ : خالة .

FRANCAIS : TANTE

تَايِير : بدلة نسائية مكونة من قطعتين . ويكتب ايضا تايور .

FRANCAIS : TAILLEUR

تَيْسِي : صينية صغيرة تقدم عليها الشاهي ونحوه (الحجاز)

TRUCI : TEPCI

تَبْنَع : نبات تصنع السجائر من اوراقه .

FRANCAIS : TABAG عن الاسبانية : TABACO واصلة من

لغة هاتي .

تَبَّه : تل (سوريا)

تركي : TEPE معناه جُييل ، قمة .

تُتُن : تبغ (نجد)

تركي : TÜTÜN واصل معناه الدخان .

تَتِك : ضابط الزناد .

تركي : TETIK

تَعْتَة : مكتب (للتلاميذ) . سبورة .

تركي : TAHTA - عن الفارسية .

تَخْتَرَوَان : هودج كانت العروس تركبه يوم زفافها للانتقال من بيتها

الى بيت عرسها كما جاء في قاموس العادات والتقاليد والتعاير

المصرية لاحمد امين ص - ١١٤ .

فارسي : وأصل معناه : السرير المتنقل وهو مركب من

«تخت» أي السرير و «روان» أي السائر او المتنقل .

ودخلت الكلمة في العربية عن طريق التركية .

تراجيديا : المأساة (في الادب)

ايطالي : TRAJEDIA عن اليونانية .

تراخوما : داء من ادواء العين .

يوناني : TRACHOMA

تِرام : سلسلة من عربات تسير بالكهرباء وتنقل الركاب داخل المدينة

انكليزي : TRAM

تِرَانِسِسْتُور : نوع من جهاز الاستقبال الازاعي .

انكليزي : TRANSISTOR

تِسْرَبِيْزَة : منضدة ، مائدة .

يوناني : TRAPEZA

تُورْبِين : عجلة تديرها تيار الماء او الهواء او البخار . ويكتب ايضاً

توربين وطوربين .

انكليزي : TURBINE

تَسْرُزِي : خياط .

تركي : TERZI

تَرْسَانَة : موضع بناء السفن واصلاحها .

تركي : ERTSANE والجدير بالذكر انها محرفة عن

« دار الصناعة » العربية . ودخلت ايضاً في بعض اللغات

الاوربية محرفة فهي : ARSENAL بالفرنسية والانكليزية

و ARSENALE بالايطالية .

تَرَكَتُور : عربية قوية تسير بالبنزين تستعمل لجسّر آلات الحرت وما الى ذلك وعريته الجسّرار .

انكليزي : TRACTOR فرنسي : TRACTEUR

تُرْتِي : نوع من الطعام يدخل فيه خضروات كثيرة .

تركي : TURIU واصل مغناه متنوع ، مشكل .

تَرْمُس : زجاجة تحتفظ فيها الاشياء بدرجة حرارتها .

فرنسي وانكليزي : THERMOS وهو اسم تجاري والكلمة يونانية ومعناها الحرارة .

تَرْمُومِتر : ميزان الحرارة او المحرّ .

فرنسي : THERMOMETRE عن اليونانية .

تُرُومَاي : ترام (متر شرحه)

انكليزي : TRAMWAY

تَرِيكُو : ثوب ينسج على هيئة الجسم .

فرنسي : TRICOT

تُزْلُكَة : شيء غالٍ . ماهو اكثر من اللازم . (الحجاز)

تركي : TUZLCA أصل مغناه : مازاد فيه الملح

ويستعار للغالي .

تكتيك : خطة عسكرية . خطة محكمة لانجاح امر ما .

فرنسي : TACTIQUE انكليزي : TACTICS عن اليونانية .

تكنولوجيا : علم تطوير الصناعات .

ايطالي : TECHNOLOGIA

عن اليونانية . وهي TECHNOLOGIE بالفرنسية

و TECHNOLOGY بالانكليزية .

اطقرا ب

تلسكوب : منظار ترى فيه الاشياء البعيدة كأنها قريبة . عربيته المرقب .

انكليزي : TELESCOPE عن اليونانية .

تلغراف : برقية .

انكليزي : TELEGRAPH وهو بمعنى جهاز ارسال البرقية .

اما الاشارة البرقية فهي : TELEGRAM والكلمة عن

اليونانية وأصل معناه : الكاتب على بعد .

تلفزيون : جهاز بث الاذاعة المرئية . جهاز استقبال الاذاعة المرئية .

وضع له بعض علماء اللغة كلمة « المرناة » ولكنها

- رحمها الله - لم تعش طويلا . وقد عربه البعض بصورة

« تلفاز » وهي كلمة جميلة على بناء عربي وجدير بالرواج

والفعل منه تَأْفَزَ والمصدر تلفزة . وهذه الكلمة الاخيرة
شائعة في تونس . يقول اهل تونس : الاذاعة والتلفزة
فرنسي TÉLÉVISION وهو مركب من TELE اليونانية
بمعنى بعيد و VISION الفرنسية بمعنى الرؤية .

تَلَيْفُون : معروف وعربيّه الهاتف . وقد راج هذا اللفظ في سوريا
والمملكة العربية السعودية والكويت وبلاد اخرى . وهو
لفظ جميل وجدير بالرواج . اما « المسرة » التي وضعها
بعض علماء اللغة فلم تعش والفعل من تليفون : تلفن أي
تحدث بالتليفون .

انكليزي : TELEPHONE عن اليونانية وأصل معناه :
صوت من بعيد .

تَمَرَّجِي : مَمَرَّض وجمعه تمرجية .

فارسي تيمار اي تمرريض و « جي » التركية .

تُنْبَاك : نوع من ورق التبغ يجعل في النارجيلة ويدخن .

فارسي : راجع : تبغ .

تَنْدَة : مظلة من قماش تجعل على واجهات المحلات التجارية .

ايطالي : TENDA

- تِنْس : لعبة معروفة .
- انكليزي وفرنسي TENNIS
- تَنَك : صفيح . والتَنَكَة : وعاء من صفيح . وتطلق في السعودية على مقياس للبنزين ايضاً . وتطلق في مصر على وعاء صغير تهيأ فيه القهوة .
- تركي : TENEKE
- تَنَبَل : كسلان ، وجمعه تنابلة .
- تركي : TEMBEL
- تُوَالَيْت : تزيّن المرأة ، ومنه الفعل في العامية « إتوالتت المرأة » اي تزينت وتطلق ايضاً على المرحاض .
- فرنسي : TOILETTE وبمعنى المرحاض TOILETTES بصيغة الجمع .
- تُوربِيد : نغم للغواصات .
- انكليزي : TORPEDO
- تُورْتَة : نوع من الكعك .
- ايطالي : TORTA
- تُولة : وزن توزن به العطور (الحجاز) هندي .

تُونَة : نوع من السمك .

اسباني : TUNA

تِيَاثْرُو : مسرح . لقد انقرضت هذه الكلمة الآن .

ايطالي : TEATRO

تِيْزَة : خالة أو عممة .

تركي : TEYZE ومعناها خالة .

تِيْل : ارسل برقية (سوريا) . هذه الكلمة في طريقها الى الانقراض .

تركي : TEL وأصل معناه السلك ويطلق ايضاً على

الاشارة البرقية كما تطلق الكلمة الانكليزية WIRE

على الابراق . وقد ذهب الاستاذ شفيق جبري (في مجلة

مجمع اللغة العربية بدمشق ٢/٤٨ ص ٢٥٩ الى انه مشتق من

كلمة التلغراف . والصواب ما ذكرناه .

تِيْلَة : طول الياف القطن .

تركي : TEL ومن معانيه الليف والسلك .

تِيْم : فرقة اللاعبين .

انكليزي : TEAM

جاط : عربيّه « صَحْفَة »

* ج *

جائوه : كعكة .

فرنسي : GATEAU

جهاز : كيروسين . وفي سوريا : كاز .

تركي : GAZ عن اللغات الاوربية غير أنه اكتسب معنى الكيروسين الي جانب معناه الاصلي في التركية فقط .

راجع : غاز .

جاكتة : نوع من المعطف .

ايطالي : GIACHETTA

جالون : مقياس للسوائل يساوي أربعة لترات ونصف لتر .

جامكيّة : مرتب خدام الدولة وجمعها جوامك . هذه الكلمة غير

مستعملة الآن وكانت شائعة ايام الممالك ووردت في الكتب .

فارسي جامكي ومعناه المرتب وهو مأخوذ من « جامه »

اي اللباس وكان اصلاً يطلق على النقود المدفوعة للخدم

لشراء البستهم .

جائرك : الخوخ قبل أن ينضج . (سوريا) ويقال له ايضاً : جارناك

تقديم الراء على النون ، وفي لهجة حماة : جرانك .

تركي : CANERİĞİ

جاوِيش : رتبة في الجيش والشرطة .

تركي : ÇAVUŞ

جَبَا : كلمة تستعمل في المطاعم والمقاهي في المملكة العربية السعودية

خاصة في الحجاز ومعناه : أن يدفع أحد الزبائن حساب

غيره . ونرى في بعض المطاعم لافتة تقول : الجبا ممنوع .

تركي : CABA وأصل معناه : مَجَاناً .

جَبَخَانَة : مخزن الذخيرة . وتطابق أيضاً على الحزام المحتوي على الذخيرة .

تركي : GEBHNAE والجدير بالذكر ان الجزء الاول من

هذه الكلمة محرفة عن « جُبَّة » العربية وكانت تطلق على

نوع من الدروع الحربية فجبخانة اصل معناها مكان تحفظ

فيه الدروع . ثم عمت وأطلقت على مخزن الآلات الحربية .

جَرَاج : بناء لاييقاف السيارة . ويكتب « قراج » في السعودية

و « كراج » في لبنان .

فرنسي : GARAGE

جُرَاك : عجيين من التبغ المسحوق وأشياء اخرى تُستعمل في

النارجيلة . أرى انه من الكلمة الهندية كِراكو
(GURAKU) ومعناه تبغ النارجيلة (السمودية) .

جِـرَامْفُون : جهاز يدير الاسطوانة ويستنطقها . تطلق هذه الكلمة على
الطراز القديم من هذا الجهاز ، اما الطراز الحديث الذي
يعمل بالكهرباء فيسمى البيك آب ، وقد مر ذكره .
انكليزي : GRAMAPHONE عن اليونانية وأصل معناه
تسجيل الصوت .

جِـرَانِيت : نوع من الحجر الصلب .

انكليزي : GRANITE

جِـرْدَل : سطل للماء .

تركي : GERDEL ومعناه سطل من خشب او جلد .

جِـرْسُون : من يتولى إحضار الطعام والقهوة وما الى ذلك في المطاعم
والمقاهي . وعربيته النادل .

فرنسي : GARCON

جِـرْنَال : صحيفة ، جريدة . وقوله العامة في مصر بالنون (جرنال)

وتجمعه على جرائين .

فرنسي : JOURNAL

جُزْدَان : كيس صغير للنقود . اللفظ بالدال في كثير من اللهجات ،

اما في اللهجة المصرية فباللام (جزلان)

تركي : GÜZDAN عن الفارسية . وأصل معناه محفظة للكتب

وهو مركب من « جز » وهو محرف عن الكلمة العربية

« جزء » ويفيد بالفارسية معنى الكتاب ، ومن اللاحقة

« دان » ويفيد معنى الوعاء هذا ، واكتسبت كلمة « جزء »

معنى الكتاب بالفارسية من عادة تقسيم المصحف الى

ثلاثين « جزءاً » وطبع كل من هذه الاجزاء بصورة

كتاب مستقل .

جِزْمَة : حذاء . (مصر) في سوريا ولبنان : حذاء طويل

الساق خاصة .

تركي : ÇIZME وهو حذاء طويل الساق .

جِفت : مِلْقَط (مصر) . وفي اللهجة السورية : البارودة المضاعفة

السبطانة التي تستعمل للصيد . كيل يساوي مدين .

تركي : ÇİFT ومن معانيه : زوج من شيء . ثوران

وضعا تحت نير ، مِلْقَط . وفي كل منه معنى الازدواج

واللفظ عن الفارسية جِفت بضم الجيم بمعنى الزوج .

جَكّ : وماء صغير للماء (الحجاز)

انكليزي : JUG

جَلْفَنَ : عملية طلاء أسطح المعادن بالزنك لإكسابها سطحاً لامعاً

مقاوماً للصدأ . وهو مأخوذ من اسم المخترع الايطالي :

LUIGI GALVANI

جَمْبَرِي : نوع السمك ، وعربيّه الإرياني . واسمه في اللهجة السورية

« قريديس » .

ايطالي : GEMBERO وجمعه : GEMBERI

جَمَدَانة : وعاء زجاجي كبير .

ايطالي : DAMIGIANA وقع في اللفظ قلب مكاني فقدمت

الجيم على الدال .

جُمْرُك : مايفرض من رسوم على البضائع الداخلة في بلد . وعربيّه

المكس .

تركي : GÜMRÜK

جُنْبَاز : نوع من الرياضة البدنية .

تركي : CAMBAZ معناه « من يأتي بحركات خطيرة في

السيرك » وله معان اخرى . والكلمة فارسية الاصل

ومعناها : اللاعب بحياته مجازاً بروحه وهي مركبة من
« جان » اي الحياة او الروح و « باز » اي اللاعب .
يقول الاستاذ محمد صلاح الدين الكواكبي (في مقاله
المشار اليه) : اما إطلاقها على نوع من الرياضة البدنية
فهو خاص في البلاد العربية وهو إطلاق غير صحيح لان
الكلمة تعني « الشخص اللاعب » فيجب ان يقال : « لعبه
الجباز او رياضة الجباز » (ادغاما وفتح الجيم لا بكسرهما)
او يقال : « جمبزة » .

جَنْطُ : هيكل دائري من حديد يركب عليه اطار السيارة
(السعودية)

تركي : CANT عن الفرنسية : JANTE

جَنْدَرْمَة : شرطة عسكرية .

تركي : JANDARMA عن الايطالية GANDARME وهي
أصلاً عن الفرنسية : GEN D' ARME أي رجال مسلحون ..

جَنْدُول : قارب يستعمل في قنوات البندقية في ايطاليا .

فرنسي : GONDOLE وهو بالاطالية : GONDOLE

جَنْرَال : رتبة عسكرية عالية وجمعه جنرالات .

فرلسي : GENERAL

جَنزِير : سلسلة من حديد وغيره ، ومنه جنزير الدبابة. ويقولون :
سيارة مجنزرة .

تركي : ZENCIR عن الفارسية . وقع في اللفظ قلب مكاني
وهذا كثير بين الجيم والزاي كما في جوز وجواز وجنزيل .
جُنَيْه : وحدة النقد في إنكلترا وفي مصر ، وجمعه جُنَيْهات .

انكليزي : GUINEA وهو اسم عملة انكليزية سابقة
كانت تعادل ٢١ شلناً . وسميت كذلك لانها ضربت من
الذهب المجلوب من GUINEA أي غينيا .

جَوَافَة : فاكهه معروفة .

انكليزي : GUAVA عن الاسبانية : GUAYABA وأصلها
من إحدى لغات أمريكا الجنوبية .

جَوَانِي : ققاز .

ايطالي : GUANTO وجمعه GUANTI

جُوب : الجزء الاسفل من ثوب المرأة .

فرنسي : JUPE والجدير بالذكر انه محرف عن الكلمة
العربية « جبة »

جُوت : الياف القنب الهندي .

انكليزي : JUTE عن البنغالية .

جُول : الهدف في كرة القدم ويقال له ايضاً جون .

انكليزي : GOAL

جُولف : لعبة معروفة .

انكليزي وفرنسي : GOLF

جُونَلَّة : الجزء الاسفل من ثوب المرأة .

ايطالي : GONNELLA

جِي : لاحقة تركية تفيد معنى صاحب ، صاحب صناعة او مهنة

كما في : مِكْوَجِي ، قَهْوَجِي ، عَسْرِبَجِي ، عَطَشَجِي

وما الى ذلك .

تركي : CI

جِيْب : نوع من السيارة تسير على الطرق الوعرة وجمعه جيوب .

انكليزي : JEEP وهو محرف عن : G.P وكانت هذه

السيارة تسمى في الجيش بهذين الحرفين وهما يرمزان الى :

GENERAL PURPOSE اي لاغراض شتى .

جِيلاي : حلوى تصنع من عصير الفواكه المتبلج . الأيس كريم .

ايطالي : GELATO وجمعه GELATI

جِيُولُوجيا : علم طبقات الارض .

ايطالي : GEOLOGIA عن اليونانية .

﴿ ع ﴾

حَاخَام : زعيم ديني لليهود .

عبري

حُكْمُدَار : رئيس الشرطة . لقد انقرضت هذه الكلمة الآن .

تركي : HÜKÜMDAR ومعناه بالتركية الحاكم ، الملك .

وهو مركب من الكلمة العربية « حكم » و « دار »

الفارسية ومعناه صاحب ، مالك .

* ف *

خارطة : مصور جغرافي . وفي مصر خريطة .
يبدو أنها من CARTA الايطاليه عن اليونانية ومنها :
CHART بالانكليزية . ولا صلة لها بالخريطة بمعنى وعاء
من ادم وهي كلمة عربية .

خأشوقة : ملقمة (نجد)

تركي : KAŞIK

خانة : دار ، محل ، مكان خال في الاستمارة مطلوب ملؤه .
المنزلة كما في خانة العشرات وخانة المئات . تدخل الكلمة
في تركيب بعض الكلمات وتفيد معنى الدار أو المقر
كما في الامثلة التالية :

كتبخانة : المكتبة ، أنديكخانة : المتحف ، بطريكخانة :
مقر البطرك ، أجزخانة : الصيدلية ، كرخانة دار
المومسات .

فارسي : خانه أي البيت ودخلت الكلمة في اللغة العربية
عن طريق التركية وتكتب فيها HANE .

- خديوي : لقب والي الخليفة العثماني في مصر سابقاً .
- تركي : HIDIV عن الفارسية خديو بمعنى الملك ،
الوزير . والياء في « خديوي » للنسب .
- مُخرَدَه : قراضة الحديد . ما صغر من السلع ، وجمعه خردوات .
تركي : HURDE عن الفارسية .
- خَرَسَانَة : نوع من مواد البناء مؤلف من الاسمنت والرمل ودقائق
الحجر .
- تركي : HORASAN لنوع من مواد البناء مؤلف من
دقاق القرميد والجير وهو من « خراسان » اسم بلاد
معروفة .
- خرطوش : غلاف الطلقة النارية .
فرنسي : CARTOUCHE .
- خَزِينَدَار : أمين الصندوق . انقرضت هذه الكلمة الآن وبقيت
إسماً لبعض الاسر .
- تركي : HAZINEDAR وهو مركب من الكلمة العربية
« خزينة » و « دار » الفارسية .

خَسْتَكَة : توعك ، انحراف الصحة ، منها : مُخَسْتِك أي متوعك .

فارسي خستكي أي التعب والمرض . أما المريض فهو « خسته » ومنه HASTA بالتركية ، و HASTAHNE أي المستشفى .

خَشَاف : شراب نبد فيه التمر والتين والزبيب .
تركي : HOŞAF .

خَوَاجِه : تطلق هذه الكلمة في بعض البلاد العربية على الاجانب خصوصاً على الاجانب البيض ، وتجمع على خواجات .
فارسي : خواجه - وتُنطق بسكون الخاء وفتح الواو - ومعناه السيد ، ويطلق أيضاً على رسول الله ﷺ ، ومن ثم فانه يجب ترك إطلاقه على الاجانب الكفرة المستعمرين لما فيه من معنى الذل .

خَوَاجِه : مدرس .

تركي : HOCA .

خُوش : طيب (نجد والعراق) .
فارسي : خوش .

* د *

- داده : حاضنة .
- تركي : DADI . DADA
- دأفور : موقد يشتعل بغاز الكيروسين (الحجاز) .
- ماليزي : DAPUR .
- داما : لعبة معروفة .
- تركي : DAMA عن الايطالية .
- دانتيل : قماش مخّرم يزِين به الملابس النسائية .
- فرنسي : DANTELLE
- دويش : في لعبة الطاولة : أن يأتي وجها الزهرين على الخمسة .
- وهو مركب من « دو » الفارسية أي اثنان و BES التركية أي الخمسة .
- دبلوم : إجازة من إجازات الجامعة فوق البكالوريوس ودون الدكتوراه .
- فرنسي : DIPLOME .
- دبلوماسي : عضو في السلك السيامي . ومنه الدبلوماسية وهي رتبة

الدبلوماسي ووظيفته . وتطلق أيضاً على اللباقة في الكلام
والمعاملات .

فرنسي : DIPLOMATIE ، انكليزي DIPLOMASY .

درازين : حاجز من حديد أو غيره على جانبي السلم أو في الجانب
المفتوح من الشرفة .

تركي : TIRABZAN

دراما : مسرحية . نوع من المسرحية تسم بمواقف عنيفة بين
القوى المختلفة . والنسبة اليه دراماتيكي .

انكليزي : DRAMA عن اليونانية .

دَرَزَن : مجموعة اثني عشر شيئاً (الحجاز) .

هندي : « درجن » عن الانكليزية DOZEN .

دِرْكِسِيُون : عجلة القيادة في السيارة .

فرنسي : DIRECTION .

دِرْوَازه : تطلق على إحدى البوابات القديمة لمدينة الرياض .

فارسي . ومعناه الباب وهو بفتح الدال .

دِرِيْشَة : نافذة (نجد) .

فارسي : دريچه .

دُزِينة : مجموعة اثني عشر شيئاً . تلفظ في اللهجة السورية
دَزِينة بفتح الدال وتشديد الزاي .

تركي : DÜZINE عن الإيطالية : DOZZINA

دُش : في لعبة الطاولة أن يأتي وجها الزهرين على الستة .
فارسي محرف عن « دو » أي إثنان و « شش » أي
ستة .

دُش : جهاز لرش الماء على الجسم عند الاستحمام .

فرنسي : DOUGHE

دسته : حزمة تضم إثني عشر شيئاً .

تركي : DESTE ومعناه حزمة ، باقة . عن الفارسية
وأصل معناه قبضة وهو مشتق من « دست » أي اليد .

دُغري : (بضم الدال باللهجة المصرية وكسرها باللهجة السورية)
مستقيماً ، رأساً كما في قولهم : إمش دغري . ويكتب
أيضاً بالواو (دوغري) .

تركي : DOĞRU

دُكُتور : طبيب . الحائز على أعلى شهادة جامعية . والجمع دكاترة .

انكليزي : DOCTOR فرنسي DOCTEUR عن اللاتينية

وأصل معناه معلم .
دُكتوراه: أعلى شهادة جامعية . والاحسن أن نكتبه بالتاء أي
دكتوراة .

فرنسي : DOCTORAT

دَلتَا : الأرض الواقعة بين فرعي النيل . وتطلق أيضاً على أي
أرض تقع بين فرعي نهر من جانب والبحر من جانب
آخر .

يوناني وهو اسم الحرف الرابع في الأبجدية اليونانية
وشكلة مثلث (Δ) ومن ثم سميت به هذه الأرض
المثلثة الشكل .

دَمَغَة : طابع مالي .

تركي : DAMGA ومعناه طابع ، علامة ، ختم .

دُنْدُرمه : نوع من الحلوى يصنع من عصير الفواكه المثلج ،
الآيس كريم .

تركي : DONDURMA وأصل معناه مجّمد .

دُوبارة : في لعبة الطاولة : أن يأتي وجها الزهرين على الأثنين
وفي اللهجة المصرية تطلق أيضاً على خبط غايظ مصنوع
من ألياف الجوت .

وفي اللهجة الحلبية تعني الخديعة والمكر أيضاً .
تركي : DUBARA عن الفارسية وأصل معناه مرتان
وهو مركب من « دو » إثنان و « بار » أي مرة ،
دفعة .

لها في التركيب معنيان : المعنى الاول المذكور في
الشرح ومعنى الحيلة والخدعة .

يقول الاستاذ محمد صلاح الدين الكواكبي (في مقاله
المشار اليه) شارحاً تطور المعنى الثاني : «أما كيف اكتسبت
الكلمة هذا المصطلح فهو انه كان من اللاعبين بالزهر
من لم يقنع بدوره فيعمد الى حيلة أو مكر ملحقاً بأن
يرمي الزهر مرة ثانية أو أكثر . فتقرر بين اللاعبين
ان ذلك ألا يسمح باللعب بالزهر إلا لمن يقبل شرطاً
هو « ألا يعمل دوبارة » أي لا يطلب إلقاء الزهر مرة
ثانية وتوالي الأيام لبست الكلمة ثوب مصطلح الحيلة ،
الخدعة ، المكر » . (انتهى كلام الكواكبي)
أما معنى الخيط الفايط فلا يوجد في التركيب . وأعتقد
أنه سمي بذلك لكونه مفتولاً من خيطين .

مُدُورج : في لعبة الطاولة : أن يأتي وجها الزهرين على الاربعة .
هو محرف من : DÖRT أي أربعة التركية و « جهار »
الفارسية بالمعنى نفسه . فيكون معناه : أربعة أربعة .

دوسه : في لعبة الطاولة : أن يأتي وجها الزهرين على الثلاثة
وفي اللهجة السورية : دوس بحذف الهاء .
فارسي « دو » أي إثنان و « سه » أي ثلاثة .

دوسيه : عربية « ملف » في بعض البلاد العربية و « اضبارة »
في سوريا .

فرنسي : DOSSIER

مُدُوق : أمير مقاطعة في انكلترا كدوق أدنبرة .
انكليزي : DUKE عن اللاتينية وأصل معناه القائد .

مُدُولار : وحدة النقد الأمريكي . وجمعه دولارات .
انكليزي : DOLLAR عن الالمانية THALER وهو
مختزل من JOACHIMSTHALER وهو اسم مناجم الفضة
في بوهيميا . سمي بذلك لأنه ضرب هناك لأول مرة .

مُدُومينة : لعبة معروفة .

انكليزي وإيطالي : DOMINO

دُونْم : مقياس يساوي ٢٥٠٠ متر مربع في العراق و ٩٠٠ متر مربع في فلسطين و ٩١٩٣٠ متراً مربعاً في سوريا .
تركي : DöNüM وكان يطلق قديماً على ٩٧ ياردة مربعة . ويُسَمَّى المهكْتار بالتركية الحديثة الدونم الجديد .

ديزل : محرك ديزل : نوع من محرك السيارات القاطرات .
سمي باسم مخترعه : DIESEI (١٨٥٨ - ١٩١٣) .

ديسمبر : الشهر الثاني عشر من التقويم الاوربي .

لاتيني : DECEMBRE

ديكتاتور : حاكم مطلق مستبد ، ويسمى حكمه : دكتاتورية .

انكليزي : DICTATOR فرنسي DICTATEUR

ديكور : تزيين المسرح بالمناظر المناسبة . تزيين المحلات التجارية والبيوت وغيرها .

فرنسي : DÉCOR

ديمقراطية : حكم الشعب ، والمنسوب إليها ديمقراطي .

يوناني : DEMOKRATIA ودخلت الكلمة في معظم

اللغات الأوربية .

دِينَامُو : مولد كهربائي .

DYNAMO : فرندي

دِينَامِيْت : مادة ناسفة معروفة .

DYNAMITE : فرندي





رَادَار : جهاز يرى في شاشته الأشياء الصلبة الداخلة في مجاله ،
تستخدمه الطائرات والبواخر والجيش .

انكليزي : RADAR وهي كلمة منحوتة من الحروف

لاسمه الكامل : RADIO DETECTION AND RANGING

راديُتور : شبكة من الأنابيب تستخدم لتبريد محرك السيارات .

انكليزي : RADIATOR فرنسي : RADIATEUR

راديكالي : من يطالب باصلاحات جذرية متطرفة في الاوضاع
الاجتماعية والانظمة السياسية .

انكليزي : RADICAL

راديو : الاذاعة ، جهاز استقبال الاذاعة . وتجمع الكلمة بالمعنى

الثاني على راديوهات وروادٍ .

انكليزي فرنسي : RADIO عن اللاتينية .

رَبُورَ تاج : استطلاع صحفي .

فرنسي : REPORTAGE

رُتوش : تحسين الصور الفوتوغرافية عند الطبع بازالة العيوب

الموجودة في الشخص أو الشيء المصور . ويستعمل
أيضاً مجازاً كما في قولهم : « المجتمع بلا رتوش » أي
كما هو . وتعتبر الكلمة جمعاً لكونها على وزن فُعول .

فرنسي : RETOUCHE

رَتِينَة : فتيله مثل شبكة تستخدم في مصباح غاز الكيروسين
(الكلوب) .

لاتيني RETINA ومعناه الشبكة .

رِجِيم : إلزام المرء طعاماً معيناً لأسباب صحية أو ليخفف من
وزنه .

فرنسي : RÉGIME

رُزْنَامَة : تقويم لاسمياً النوع الذي تؤخذ منه ورقة كل يوم .
(لبنان) .

فارسي وهو صرّكب عن « روز » أي يوم و « نامة »
أي كتاب .

رِشْتَة : وصفة طبية .

إيطالي : RICETTA ومنها REÇETE بالتركية .

رَفّ : الحَكَم في المباريات .

مختزل من الكلمة الانكليزية : REFEREE
رُكْلَام : سلعة توضع في المحلات التجارية للعرض والدعاية ،
لا للبيع .

فرنسي : RÉCLAME ومعناه الاعلان .
رُنَجَه : نوع من السمك يملح ويجفف ويحفظ ويؤكل مدخنًا .
تركي : RINGA عن الايطالية ARINGA عن الانكليزية
• HERRING

رُوب : لباس واسع طويل يلبس فوق الملابس العادية مثلما
يلبس المحامون والمدرسون الجامعيون ، ومنه ما يلبس
في البيت ويسمى روب دشامبر . جمعه أرواب .

انكليزي وفرنسي ROBE

رُوبَابِيَكِيَا : أشياء قديمة غير مطلوبة تباع رخيصة .

ايطالي : ROBA VECCHIA

روبل : وحدة النقد الروسي .

روسي : RUBL

رُوبِيَه : وحدة النقد الهندي والباكستاني .

أردى : روبية هن السنسكريتية وأصل معناه الفضة .

رُوتِين : إجراءات رسمية طويلة لا بد منها .

ROUTINE : فرنسي

رُوسْتُو : لحم مشوي .

تُرْكِي : ROSTO عن الإيطالية ARROSTO

رُوماتيزم : مرض معروف . وفي سوريا روماتزما .

انكليزي : RHEUMATISM عن اليونانية .

رُومانطيقية : مذهب أدبي يتغلب فيه الشعور والخيال على العقل ،

وقد ترجمها البعض بالابداعية .

انكليزي : ROMANTICISM

رِيَال : وحدة النقد في المملكة العربية السعودية وفي ايران .

وجمه ريات .

اسباني : REAL وهو ربع البيستة وأصل معناه :

مَلَكْتِي .

﴿ ز ﴾

زُرْكَش الثوب: زينه بخيوط الذهب والفضة فهو مزر كَش .
فارسي : وهو مركب من « زر » أي الذهب
و « كَش » من كَشِيدَن أي مد .

زِرِّي : خيوط من فضة يزين بها الثوب . (الحجاز)
فارسي .

زَنْبُرْكَ : نابض الساعة . ويقال له أيضاً زنبك .

تركي : ZEMBEREK

زَنْك : عنصر فلزي أبيض .

انكليزي : ZINC عن الالمانية .

زَنْكُوْغْرَاف : طريقة للطباعة تستخدم فيها كتابة معمولة من الزنك .

انكليزي : ZINCOGRAPHY

زَوْوُلُوْجِيَا : علم الحيوان .

ابطالي : ZOOLOGIA عن اليونانية

* س *

١٩٧

سادة : غير مخلوط كما في قولهم : شاي سادة أي بدون
 حليب . غير معلم كما في قولهم : قاش سادة .
 تركي : SADE عن الفارسية . والجدير بالذكر أن
 هذه الكلمة عرّبت قديماً بصورة « ساذج » وذلك حسب
 المنطق الفهلوي .

سبّت : سلة ، وجمعه أسبّتة .
 تركي : SEPET عن الفارسية سبد ، الجدير بالذكر
 أن هذه الكلمة الفارسية عرّبت قديماً بصورة « سفت »
 وهو « كالجوالق أو كالتففة » كما جاء في القاموس .

سبتمبر : الشهر التاسع في التقويم الأوربي .

لاتيني : SEPTEMBER

سبّيه : ركيذة ذات ثلاث قوائم . وباللّجة الحلبية : سهبانية .
 تركي : SEHPA عن الفارسية وهو مركب من
 « سه » أي ثلاثة و « باي » أي رجل . وقد وقع
 في هذه الكلمة قلب مكاني .

سُجُق : معى الخروف المحشى باللحم المفروم المعالج بالتوابل .

تركي : SUGUK

سراي : قصر . وفي سوريا تطلق « سراية » على مقر الحكومة .

تركي : SARAY ومن معانيه القصر ومقر الحكومة .
والكلمة فارسية الاصل .

سرى : الدور كما في قولهم : إمش بالسرى . (السعودية
وسوريا) .

تركي SIRA من اليونانية SEIRA

سردار : قائد الجيش في مصر والسودان سابقاً .
فارسي وأصل معناة الرئيس .

سردين : نوع من السمك . والكلمة دخلت في العربية قديماً
فقد ذكرها لسان الدين الخطيب (١٣١٣ - ١٣٧٤ م)
في أعمال الأعلام يقول : إن الخليفة الحكيم وكل من
أحصى له ما يباع بقرطبة من السمك المسمى بالسردين
خاصة المجلوب من الساحل^(١) .

لاتيني : SARDINA وعنه SARDINA بالأيطالية .

SARDINE بالانكليزية والفرنسية .

(١) أعمال الأعلام ط. دار المشوف ، ص ١٠٤

سُرْكِي : دفتر يحتوي على تعليمات يمرر على العاملين . نصبي
أعتقد انه مخترل من الكلمة الفرنسية : CIRCULAIRE
سُفْرَجِي : الذي يتولى إحضار الطعام وترتيبه على المائدة في المطاعم
وغيرها .

تركي : SOFRACI وهو مركب من « سفرة »
و « جي » التركية .

سَفَلَتَة : معالجة الطرق بالأسفلت . راجع : اسفلت .
سَقَالَة : هيكل خشبي يقوم عليه البناء أثناء البناء .
ايطالي : SCALA ومعناه السلم .

سَكْرَتَارِيَة : عربيها الامانة .

فرنسي : SECRETARIAT

سَكْرَتِير : عربيه الأمين ، والمؤنث سكرتيرة .

فرنسي : SECRETAIRE

سَلَاطَة : قطع من الخيار ونحوه تؤكل مع الطعام . وفي الحجاز :
زلاطة بالزاي .

تركي : SALATA عن الايطالية INSALATA

سَلَامَلِك : تطلق هذه الكلمة الآن على الدور الأرضي من العمارة

إذا كان مرتفعاً قليلاً عن سطح الشارع . وهي من :
SELÄMLIK التركية ومعناها جزء من البيت مخصص
للرجال ، ويبدو أن الدور الأرضي من البيوت القديمة
كان مخصصاً للرجال ومن ثم اكتسبت الكلمة هذا
المعنى في اللهجة المصرية .

هذا وفي سورية تعني كلمة سلامك «التحية العسكرية»
ويبدو أنها من : SELAMLAMAK التركية بمعنى :
حتى ، سلم .

مَسْلَخَانَةٌ : المسلخ ، وهو المكان المخصص لذبح الحيوانات وسلخها .
تركي : SELHANE وهو مركب من سلخ العربية
وخانة الفارسية .

مِلْنَدَر : جزء من محرك السيارة .

انكليزي : CYLINDER

سَمَكْرِي : من يشتغل بالصفوح . وفي سوريا : سنكري بالنون .

لعله من : TINKER الانكليزي

سُمُوكِن : بدلة السهرة .

تركي : SMOKIN عن الانكليزية : SMOKING غير

أنه غير مستعمل بالانكليزية بهذا المعنى الآن وهو مستعمل بالفرنسية . وأخذته التركية من الفرنسية .

سَنَاتُور : عضو مجلس الشيوخ الأمريكي .

انكليزي : SENATOR

سَنَتْرال : مركز الاتصالات الهاتفية .

فرنسي : CENTRAL TÉLÉPHONIQUE

سَنْجَة : العامود المعدني الذي يصل عربة الترام بأسلاك الكهرباء . وفي سوريا سونكه .

تركي : SÜNGÜ راجع سونكي .

سَنْدِوتش : رغيف يشق ويجعل في داخله قطعة لحم أو جبن وما الى ذلك .

انكليزي : SANDWITCH سمي بمقاطعة SANDWITCH

بانكلترة وذلك لأن أميراً من أمراءها كان مولعاً بالقمار ولم يكن يبالي بالطعام فكانت زوجته تمدّه له مثل هذا الرغيف حتى يأكل وهو يقامر . هذا ، وقد شاع بين الناس أن مجمع اللغة العربية بالقاهرة وضع لهذه الكلمة « الشاطر والمشطور بينهما طازج » وفي رواية « بينهما كامخ » والمجمع منه برى .

سَنَسْرَة : رقابة على البريد والصحف وما الى ذلك (السودان) .

انكليزي : CENSOR

سَه : في لعبة الطاولة : ثلاثة .

فارسي .

سَوَارَى : الجندي الراكب .

تركي SÜVARI عن الفارسية « سوار » أي راكب .

سَوْتِيَه : لحم مقلي قليلاً خفيفاً وسريعاً .

فرنسي : SAUTÉ

سَوْتِيَان : صدرية للثديين .

تركي : SUTIYEN عن الفرنسية : SOUTIEN-GORGE

سَوَجَرَ الخُطَاب : سجلة فهو مُسَوَّجَر .

أرى انه من الكلمة التركية : SIGORTA بمعنى التأمين

عن الايطالية : SIGURTA بالمعنى نفسه .

سَوْنَسْتَه : نوع من الزر يستعمل في الحُقَاب والملابس النسائية

وغيرها .

أعتقد انها من SUSTA التركية ومعناها مفتاح الأمان .

سُوفِيَتِي : كما في الاتحاد السوفيتي : نسبة الى السوفيت وهو

مجلس النواب في روسيا سواء كان محلياً أم مركزياً .
روسي : SOVET وعنه SOVIET بالانكليزية ونطق
الكلمة بالعربية بكسر الفاء يشير الى أنها مأخوذة من
الانكليزية .

سُونَكِي : حربة تركب عند فوهة البندقية .

تركي : SÜNGÜ

سِيَجَار : لفافة ضخمة من التبغ تدخن .

انكليزي : CIGAR فرنسي CIGARE عن الاسبانية

CIGARRO

سِيَجَارَه : لفافة دقيقة من التبغ تدخن ، وجمعها سجائر . وفي

اللهجة السورية سيكاره .

تركي : SIGARA

سِينَخ : معتقوا الديانة التي أنشأها « غورونانك » في القرن

الخامس عشر الميلادي في الهند .

هندي : سكه وأصل معناه تليذ .

سِينَخ : هود دقيق من حديد يستعمل في شتي الكباب .

فارسي .

سير : لقب انكليزي .

انكليزي : SIR

سينرك : استعراض لحركات بهلوانية يقوم بها حيوانات مدربة
ولاعبون .

فرنسي : CIRQUE

سينكولوجيا : علم النفس .

ايطالي : PSICOLOGIA عن اليونانية .

سينما : صناعة الأفلام .

انكليزي : CINEMA مخترع من : GINEMATOGRAPHY

عن اليونانية وأصل معناه : تسجيل الحركات .

سيناريو : نص القصة المعدة للاخراج السينمائي أو المسرحي

ويشتمل على وصف للاشخاص وتفاصيل خاصة بالمشاهد

كما يشتمل على الحوار وارشادات مختلفة .

انكليزي : SCENARIO عن الايطالية .

* ش *

شادر : محل بيع الخشب . ويطلق أيضا على سرادق كبير تقام فيه المآتم وغيرها .

تركي : ÇADIR ومعناه الخيمة .

شأط الكرة : قذفها الى الهدف .

انكليزي : SHOT

شاشي : هيكل السيارة . شاشيه

فرنسي : CHASSIS

شاكوش : مطرقة .

فارسي جاكوج . يلفظ في لهجة حلب كما يلفظ بالفارسية .

شال : رداء من صوف وجمعه شيلان .

فارسي شال ، ومنه : SHAWL بالانكليزية ، و CHALE

بالفرنسية و ŞAL بالتركية .

شاليه : شبه غرفة من خشب يقام على الشواطىء للاستراحة ، وجمعه شاليهات .

فرنسي : CHALET

شامبو : مستحضر لغسل الشعر .

انكليزي : SHAMPOO عن الهندية « جامبو » وأصل

معناه : « ادلكو » .

شاورمه : قطع من اللحم ترص على سيخ وتدار حول النار
لشيها .

تركي : ÇEVIRME من ÇEVIRMEK أي دار .

شاوئش : رتبة في الجيش .

تركي : ÇAVUŞ في لهجة حلب جاوئش .

شاي : مشروب معروف . في السعودية : شاهي .

فارسي : جاي . أصله من الصين وهو باللغة الصينية :

TSA و CHA وينطق : TE باللهجة الصينية الجنوبية

ومنه جاء : THÉ بالفرنسية و TEA بالانكليزية .

شبرية : مقعد خشبي يطاف عليه العاجز عن المشي حول الكعبة

محمولاً على رؤوس حاملين . (الحجاز)

فارسي وهو محرف عن جرياية أي السرير . صار أولاً

شربية ، ثم وقع فيه تلب مكاني فصار شبرية .

شِبْشِب : نوع من الصندل الخفيف .

تركي : ŞIPŞIP

شُرَاب : جورب وجمعه شراريب .

تركي : ÇORAP

شُرَاف : مقرمة السرير (الحجاز) .

تركي : ÇARŞAF

شُرْك : فاسد كما في قولهم : فاكهة شرك .

تركي : CÜRÜK

شَفَخَانَة : مستشفى بيطري في مصر ، ومستشفى مطلقا في

السودان .

مركب من شفاء العربية وخانة الفارسية فعناه :

دار الشفاء .

شِفْرَة : كلام سري مصطلح عليه بين طرفين . ويستعمل أيضاً

بمعنى قانون ترجمة للكلمة الانكليزية : CODE

تركي : ŞIFRE عن الفرنسية CHIFFRE

ومما يجدر ذكره هنا أن الكلمة الفرنسية مأخوذة من

« صفر » العربية .

أما كيف اكتسبت كلمة « الصفر » معنى الكتابة السرية فلها قصة طريفة : لما اتخذت أوروبا الأرقام الهندية بما فيها الصفر من العرب (ومن ثم ستمها الأرقام العربية) أشكل عليها فهمها في أول الأمر ولذا سمي الأوروبيون الكتابة السرية « الصفر » .

فهي : CHIFFRE بالفرنسية كما مر ، و CYPHER بالانكليزية و CIFRA بالاطالية ، و ZIFFER بالألمانية .

هذا وسموا فك الكتابة السرية DECIPHER بالانكليزية و DECHIFFRER بالفرنسية و DECIFRACTORE بالاطالية . و ENTZIFFERN بالألمانية .

كشنة : شبه مرتب للجلوس .

تركي : SILTE

شلف : جزء من عشرين جزءاً للجنيه الاسترليني .

تركي : SILIN عن الانكليزية : SHILLING

شماغ : غترة حمراء يلبسها أهل نجد .

تركي : YASMAK (يشماق) ومعناه الخمار . ويقال

له في بعض اللهجات يشمق أو يشماغ .	
شَمْبَانِزِي : نوع من القرد الافريقي .	كتابة
انكليزي : CHIMPANZEE عن احدى لغات افريقية الغربية .	الأرقام
شَمْبَانِيَا : نوع من الحجر .	سمتها
فرنسي : CHAMPAGNE وهو أصلا اسم موضع في فرنسا .	سر ولذا
إطار دائري كشنبر النظارة .	CYPHE
تركي : ÇEMBAR عن الفارسية جنبر .	ZIFFEL
شَنْطَه : حقيقه من جلد ونحوه . جمعها شَنْط . في لبنان : شنته بالتاء وفي حلب : جنطة بالجيم المثناة .	انكليزية
تركي : ÇANTA	DECU
شَنْكَل : كلاب . حديدة يعلق بها الباب والنافذة .	
تركي : ÇENGEL بمعنى كلاب عن الفارسية جنكل، جنكال بمعنى مخلب الطيور الجوارح .	
شَوَال : جوالق .	
تركي : CUVAL وهو ذو صلة بجوالق وكلاهما عن الفارسية .	ويقال

شوباش : كلمة تهنئة للمروسين . يقولون : شوباش عليك .
فارسي شاباش وأصله « شادباش » أي « كنت سعيداً »
وهو دماء وكلمة استحسان .

شورت : سروال قصير يصل الى الركبتين .
انكليزي : SHORT وأصل معناه قصير .

شورية : خلاصة لحم أو عدس أو خضروات . ويكتب أيضاً
شوربا
فارسي : شوربا .

شوندَر : بطاق في سوريا على ما يسمى البنجر في مصر .
فارسي جقندر ، جفندر ، جكندر . دخلت في العربية
عن طريق التركية .

شيش : في لعبة الطاولة : ستة . وشيش يش : ستة وخمسون .
أما قولهم : نظره شيش يش فعناه نظره ضعيف .
فارسي : شش أي ستة . ويكتب هكذا باللهجة السورية
بدون الياء . أما يش فكلمة تركية : BEŞ أي خمسة
و « نظره شيش يش » من التعبير التركي
ŞEŞİ BEŞ GÖRMEK ومعناه : كان أحول .

شيش : باب للنافذه صمم بحيث يدخل بعد اغلاقه الهواء والنور
الضئيل ويسمى مثل هذا الباب « أباجورا » في لبنان .
أعتقد أنه من شيشه الفارسية ومعناه الزجاج .

سعيداً

شيش : نوع من السيوف الدقاق . مباراة بمثل هذه السيوف .
تركي : SIŞ ومن معانيه السفود والسيف المستقيم
المستدق الرأس .

ب أيضاً

شيشه : نار جيلة .

فارسي : شيشه . وأصل معناه الزجاج ، القارورة .

شيك : وثيقة مصرفية معروفة .

فرنسي : CHEQUE

شيك : أيق الملبس . ومنه الشياكة أي الأناقة . ويقولون :
هو أشيك الناس .

العربية

فرنسي : CHIC

شيكولاته : نوع من الحلوى .

خمسون .

ايطالي : CIOCOLATA عن الإسبانية .

ف .

ة السورية

أي خمسة

تركي

* ص *

صَاج : حديد مصفح يحبز عليه .

تركي : SAC

صَاغ : سالم ، صحيح البدن كما في قولهم : هو صاغ سليم .

غير زائف ، غير مغشوش كما في : قرش صاغ . أطلق
هذا اللفظ نعتاً للقرش ثم ترك المنعوت واكتفي بصاغ

ليفيد معنى القرش .

تركي : SAG

صَالَة : قاعة .

إيطالي : SALA

صَالُون : هو . منتدى أدبي . ويطلق أيضاً على محل الحلاقة .

فرنسي : SALON

صَاْمُولَة : أنش القلاووظ ، وجمعها صواميل .

تركي : SOMUN

صَاْمُولِي : نوع من الرغيف الطويل . وباللهجة السورية : صمّون ،

صمنة . من الكلمة السابقة ومن معانيها الرغيف .

صَلْصَة : مرق ، عصير الطماطم .

ايطالي : SALSA

صَنْفَرَة : نوع من الورق يستخدم لصقل الخشب والمعدن وغيرها

تركي : ZIMPARA

صِيوان : خيمة كبيرة ، سراق .

تركي : SAYEBAN عن الفارسية سائبان وهو مركب

من « ساية » أي ظل واللاحقة « بان » .

صَهْيُويَّة : الحركة اليهودية العالمية .

من صهيون وهو اسم جزء من جبال القدس .

سليم .
أطلق
بصاغ

لغة .



سمون،

﴿ ط ﴾

طُر

طُر

طابُور : كتيبة . صف من الجنود أو التلاميذ أو غيرهم . صف من الناس ينتظرون دورهم . جمعه طوابير .

تركي : TABUR

طُظَا

طَاوِزَة : جديد ، طري ، غير بابت ، ويكتب أيضا طاويزة .
تركي : TAZE عن الفارسية تازة . والجدير بالذكر أن هذه الكلمة الفارسية عربت قديما بصورة طازج .

طَائِم : هيئة قيادة الطائفة والسفينة .

طَقْم

تركي : TAKIM ومن معانيه : مجموعة متكاملة من الادوات والأواني ، هيئة القيادة .

طُطَا

طَاوِلَة : منضدة ، مكتب (سوريا) .

إيطالي : TAVOLA

طَمَاو

طَاوِلَة : لعبة النرد (مصر) .

تركي : TAVLA عن الإيطالية : TAVOLA

طُر

طَبَنَجَة : مسدس .

تركي : TABANCA

صَلْصَة : مرق ، عصير الطماطم .

ايطالي : SALSA

صَنْفَرَة : نوع من الورق يستخدم لصقل الخشب والمعدن وغيرها

تركي : ZIMPARA

صِيوان : خيمة كبيرة ، سراق .

تركي : SAYEBAN عن الفارسية سائبان وهو مركب

من « ساية » أي ظل واللاحقة « بان » .

صَنْيُونِيَّة : الحركة اليهودية العالمية .

من صنيون وهو اسم جزء من جبال القدس .



* ط *

طُر

طَابُور : كتيبة . صف من الجنود أو التلاميذ أو غيرهم . صف من الناس ينتظرون دورهم . جمعه طوابير .

تركي : TABUR

طُر

طَاوِزَة : جديد ، طري ، غير بائت ، ويكتب أيضاً طاويزة .
تركي : TAZE عن الفارسية تازة . والجدير بالذكر أن هذه الكلمة الفارسية عربت قديماً بصورة طازج .

طُنْظ

طَائِم : هيئة قيادة الطائفة والسفينة .

طَنَم

تركي : TAKIM ومن معانيه : مجموعة متكاملة من الادوات والأواني ، هيئة القيادة .

طُنْ

طَاوِلَة : منضدة ، مكتب (سوريا) .

طِهَاط

إيطالي : TAVOLA

طَاوِلَة : لعبة الترد (مصر) .

تركي : TAVLA عن الإيطالية : TAVOLA

طُنْ

طَبَنَجَة : مسدس .

تركي : TABANCA

طَرَبُوش : نوع من غطاء الرأس .

فارسي : محرف عن سرپوش وأصل معناه غطاء الرأس .

طُرشي : قطع مخللة من الخيار وغير ذلك .

تركي : TURŞU عن الفارسية ترشي وأصل معناه الحموضة .

طُظ : كلمة تعبر عن الاستخفاف كما في قولهم : « طُظ فيك » أي لا أبالي بك ولا أقيم لك وزناً .

أعتقد أنه من : TOZ التركية ومعناها الغبار كأنه يقول : لينظ وجهك الغبار .

طُقم : مجموعة متكاملة من الأدوات والاوزان .

تركي : TAKIM راجع : طاقم .

طُلمبة : مضخة ماء . ويقال أيضاً : طرمبة .

تركي : TULUMBA عن الإيطالية : TROMBA

طُلم : من الخضروات .

انكليزي : TOMATO عن الاسبانية : TOMATE عن

المكسيكية : TOMATL

طُن : ألف كيلوغرام وجمعه أطنان .

فرنسي : TONNE

برهم . صف

طاظة .

بالذكر

طازج .

كاملة من

طَبَا : مقلاة (الحجاز والسودان) .

طَرَكِي : TAVA عن الفارسية .

عَرَضُ : طُوبِجِي : الجندي الذي يتولى شئون المدافع .

طَرَكِي : TOPÇU وهو مركب من TOP أي

عَرَضِي : المدافع واللاحقة جِي .

طُوز : غبار (العراق) .

طَرَكِي : TOZ

عَطَشُ : طَوْرِي : نوع من الحلوى .

طَرَكِي : ANKAZI TOFFEE

عَفَارِمُ

عَنْبَرُ

﴿ ع ﴾

- عَرُضِحَال: عريضة . والعرضحالجي : كاتب العرائض .
- تركي : ARZUHAL وهو مركب من كلمتين عربيتين .
- عَرُضِي : الجيش (نجد) .
- تركي : ORDU بمعنى الجيش .
- عَطَشِجِي: وقاد القطار .
- تركي : ATEŞCI وهو مركب من « آتش » الفارسية ومعناها النار واللاحقة التركية جي . ولا علاقة لهذه الكلمة بمطش العربية .
- عَفَارِم : كلمة استحسان .
- تركي : AFERIM, AFERIN عن الفارسية آفرين . ذهب الدكتور أنيس فريجة خطأً أنها مركبة من « عفا » (وهو مخزل من عفاك الله) . و « رم » التركية ! (الألفاظ العامية في اللهجة اللبنانية ص ١١٩) .
- عَنْبَر : جناح من أجنحة البيت أو المستشفى وجمعه عنابر .
- تركي : AMBAR ومعناه المستودع وهو عن الفارسية أنبار والجدير بالذكر أنه عُرب قديماً بصورة أنبار .

TC أي

﴿ غ ﴾

غاز : إحدى حالات المادة الثلاث حيث لا يكون للمادة شكل أو حجم . أحد الغازات .

فرنسي : GAZ انكليزي ، ايطالي ، ألماني : GAS .
 إن هذه الكلمة وضعتها العالم الهولندي فان هلمونت مستلمها من الكلمة اليونانية CHAOS (خاوس)
 ومعناها الفوضى ، علماً بأن الحرف : G : باللغة الهولندية ينطق خاء .

غاوزورة : شراب غازي معبأ في زجاجة . ويقال لها أيضاً كازوزة وقازوزة .

ايطالي : GASSOSA

غرام : وزن معروف .

فرنسي : GRAMME

غرش : « قرش » في اللهجة اللبنانية .

* ف *

كل
فَابْرِيقَة : مصنع . ويقال له أيضا : فابريكة . واشتقوا منه فعل :
كَبَّرَكَ يفبرك فبركة لصنع الشيء في المصنع . ويقولون :
هذا كلام مفبرك أي مخلق .

ايطالي : FABRICA

نت
(
لدية
فَاتُورَة : بيان أشياء مبيعة مع أسعارها . وفي الحجاز لها معنى
آخر بالاضافة الى المعنى الاول وهو مجموعة نماذج النسيج
المودجوة في محل ما .

رزة
تركي : FATURA وله المعنيان عن الايطالية :

FATTURA

فَامِيلِيَا : عائلة .

ايطالي : FAMIGLIA

فَانَلَا : الملابس الداخلية .

تركي : FANILA عن الايطالية : FLANELLA

فَتْرِيْنَة : واجهة زجاجية تعرض وراءها السلع في المحلات التجارية .

ايطالي VETRINA

فَتَيْس : تعشيقة السيارة (الحجاز) .

فرنسي : VITESSE

فَرَاوِلَة : توت افرنجي .

ايطالي : FRAGOLA

فَرِشَة : أداة لتنظيف الثياب والاسنان . قلم من الشعر يرسم به

الرسام . يقال لها أيضا فرشاة ،

تركي : FIRÇA

فَرْمَة : قالب .

ايطالي : FORMA

فَرْمَان : أمر ملكي ، أمر صادر من السلطان ، وجمعه فَرْمَانَات .

تركي : FERMAN عن الفارسية .

فَرْمَلَة : جهاز في السيارة وغيرها لتقليل سرعتها أو لايقافها .

تركي : FRENLEMEK وهو المصدر من فرمل . أما

الجهاز فاسمه : FREN وهو عن الفرنسية : FREIN

فَرَنْك : وحدة النقد الفرنسي .

فرنسي : FRANC

فَرَسْتَان : لبس نسائي معروف . في سوريا ولبنان : فسطان بالطاء .

تركي : FISTAN . لعل هذه الكلمة لها صلة بالانكليزية :

FUSTIAN وهو نوع من النسيج وهو مأخوذ من

الفسطاط بمصر حيث كانت مصانعه . وهو : FUSTAIN

بالفرنسية و FUSTAGNO بالاطالية . رَأْيُضَمُّهُمُ ، و VESTA (*)

رسم به قلة : بيت مستقل في ضواحي المدينة ، وجمعها قلال . ويقال لها أيضاً فيلا وتجمع على فيلات .

اطالي : VILLA

فَلْصُو : زائف ، غير صحيح .

اطالي : FALSO

فَنَر : فانوس (نجد) . مانات .

تركي : FENER

فَلِم : شريط مصور . قصة سينمائية . يكتب هذا اللفظ بالياء .

(فيلم) في كثير من البلاد العربية والاحسن أن نكتبه .

بدون الياء . وجمه أفلام . FREI

فَنِيك : حامض كربولي .

فرنسي : PHENIQUE

فَوَال : نوع من النسيج الرقيق الشفاف . بالطاء .

(*) ر . الكلمات ايطالية في لغتنا العامية ، دراسة تاريخية لغوية : د . مروان المحسن . دار العربية . بيروت . د . ت . ص

فُونُو : انكليزي : VOILE عن الفرنسية وأصل معناه الخمار ،
البرقع .

فِيْتَا : فوتوغرافية : كما في صورة فوتوغرافية : أي شمسية .
انكليزي : PHOTOGRAPH من اليونانية وأصل معناه :
الرسم بالضوء . ودخلت هذه الكلمة في معظم اللغات
الاوربية .

فُوسْفَات : نوع من السماد الكيميائي .
فرنسي : PHOSPHATE

فُولْت : وحدة القوة المحركة الكهربائية . يكتب أيضاً : فولط .
مأخوذ من اسم العالم الايطالي : ALESSANDERO VOLTA

فُونْسْكَاب : مقاس للورق وهو ١٦ × ١٣ بوصة .

فِيْتُو : انكليزي : FOOLSCAP وأصل معناه « طرطور المهرج »
سمي هكذا لأن ورقاً من هذا المقاس كان يحمل علامة
مائية عبارة طرطور المهرج .

فِيْتِدْرَا : الأدب الشعبي .

انكليزي : FOLKLORE وهو مركب من : FOLK

أي شعب و LORE أي معرفة .

فِيْتِش

فُونُوغْرَاف : هو اسم آخر للجرامفون ، وعربيته : الحاكي .
انكليزي : PHONOGRAPH عن اليونانية .

فَيْتَامِين : مادة عضوية أساسية في تغذية معظم الحيوانات وبعض
النباتات .

انكليزي : VITAMIN فرنسي : VITAMINE .
إن هذه الكلمة وضعها العالم الدكتور فونك سنة
١٩١١ . لما اكتشف هذه المادة خيل اليه أنها من زمرة
الحوامض الأمينية فسماها VITA AMINE أي الحامض
الأميني الذي لا بد منه للحياة ، إذ VITA معناه الحياة

باللاتينية . ثم بدمج الكلمتين أصبحت VITAMINE
فيتو : حق النقض الذي يتمتع به الاعضاء الدائمون للأمم المتحدة .
حق النقض عامة .

انكليزي : VETO عن اللاتينية وأصل معناه : أنا أمتنع .

فَيْدْرَالِي : كما في : الاتحاد الفيدرالي : اتحاد بين دول يحتفظ كل
واحدة منها بكيانها .

انكليزي : FEDERAL .

فَيْش : أداة للتوصيل الكهربائي . بطاقة صغيرة .

فرنسي : FICHE وله المعنيان .

فِيروس : عامل محدث للمرض .

انكليزي وفرنسي VIRUS عن اللاتينية وأصل معناه
السم .

فِيزياء : علم الطبيعة .

كلمة وضعت على وزن كيمياء وأصلها مأخوذة من
الكلمات الموجودة في اللغات الأوربية مثل : PHYSICS
بالانكليزية و PHYSIQUE بالفرنسية و FISICA بالاطالية .

وكلاهما عن : PHYSIS اليونانية بمعنى الطبيعة .

فِيلُولُوجيا : فقه اللغة .

اطالي : FILOLOGIA عن اليونانية .

فِيئِنُو : كما في عيش فينو : نوع من الرغيف المعمول من الدقيق

الناعم .

اطالي : FINO وممناه ناعم .

﴿ ق ﴾

- قائش : حزام من جلد يستعمل للتنطق وللمائل السيوف واشتد المواهي .
- تركي : KAYIŞ
- قأوون : نوع من البطيخ الاصفر .
- تركي : KAVUN
- قبضاي : من يرهب الناس بقوة جسده . (لبنان) ومثل هذا الشخص يسمى « فتوة » في مصر و « أبو جاسم » في العراق .
- تركي : KABADAYI
- قبطان : ربان السفينة .
- تركي : KAPTAN عن اللغات الاوربية فهو : CAPTAIN بالانكليزية و CAPTAINE بالفرنسية و CAPITANO بالاطالية . وأصل هذه الكلمات لاتيني .
- قراج : جراج (السعودية) راجع : جراج .
- قرجوز : لعبة العرائس .

تُرْكِي : KARAGÖZ وهو مركب من KARA أي
أسود و GÖZ أي عين والمعنى « ذو عينين سوداوين »
وأطلقوا هذا الاسم على الشخص الأول في لعبة العرائس
وأطلقوا على الثاني اسم عيواظ وهو محرف عن :
HACIVAD أي حاجي عوض أو حاجي أوحد .

قُرْش : عملة معروفة متداولة في كثير من البلاد العربية .

تُرْكِي : KURUŞ عن الألمانية GROSCHEN والجدير
بالذكر أن « قرش » بالتركية مفرد واعتبر جمعا عند
التعريب لكونه على وزن فُعُول ثم وضع منه المفرد
قرش .

قُرْصَان : قاطع طريق بحري . وجمعه قرصنة . ويسمى عملهم
قرصنة .

تُرْكِي KORSAN عن الفرنسية CORSAIRE وهو
بالانكليزية CORSAIR وأصلها لاتيني .

قَرُقُول : حرس ، كما في قولهم : قرقول الشرف أي حرس
الشرف وهذا كثير الاستعمال في اللهجة السودانية .
ويطلق أيضاً على قسم الشرطة . ويقال له أيضاً كركون

في بعض اللهجات .

تركي : KARAKOL

قُورْمَة : خشبة غليظة يقطع عليها الجزار اللحم .

يوناني : KORMOS

قَرِيدِس : أريان وهو ما يسمى « جمبري » في مصر . (سوريا)

تركي : KARIDES عن اليونانية : KARIDOS وهو

حالة جر من : KARIS

قَرَزَان : قدر كبيرة . يذكر الاستاذ صلاح الدين الكواكبي

(في مقاله المشار اليه) ان له معنى آخر في اللهجات

العربية وينطبق شرحه لهذا المعنى على القنبلة . لعل

اللفظ له هذا المعنى الاضافي في اللهجة السورية .

تركي : KAZAN

قَشَلَة : تطلق هذه الكلمة في مصر على مستشفى الحميات . وفي

بعض البلاد تطلق على الشكنة العسكرية .

تركي : KIŞLA ومعناها تكتة عسكرية .

قَشَلَاق : تطلق هذه الكلمة في مصر على الشكنة العسكرية .

تركي : KIŞLAK ومعناها تكتة عسكرية شتوية ،

معسكر شتوي .

كُفْطَان : ثوب طويل يلبسه المشايخ .

تركي : KAFTAN

كَلْشِين : لفافة الساق .

تركي : KALÇIN

قَلَاوُوظ : مسمار ملولب . وفي بعض اللهجات له معنى آخر وهو مرشد السفينة .

تركي : KILAVUS ومن معانيه : المرشد ، الربان ، المسمار الملولب .

قَمَرَة : غرفة في السفينة .

تركي : KAMARA عن الإيطالية : CAMERA

قَنَال : قناة ، ممر مائي .

تركي : KANAL عن الانكليزية : CANAL

قَنْبَلَة : قذيفة متفجرة . جمعها قنابل . أصلها قنبرة بالراء . قال

المرادي المتوفي سنة ١٢٠٦ هـ في سلك الدرر (١: ٥٥) :

« ثم بعد أيام حاصر القلعة الدمشقية ونصب لها الاطواب (أي المدافع) من المريج الاخضر وضربها بالقنابر » .

تركي : KUMBARA ولقد انقرضت هذه الكلمة من
التركية بهذا المعنى وإن كانت تستعمل بمعنى حَصالة
النقود . وأصلها HUMBARA بانحاء بدل الكاف وهي
من خمرة بالفارسية ومعناه « زير صغير » وهو تصغير
خم اي الزير . وأطلقت هذه الكلمة على القذيفة
تشبيها لها بها .

قنصل : ممثل دولة في دولة أخرى دون السفير . والقنصلية :

قسم من السفارة خاص بالجوازات والتأشيرات .

تركي : KONSUL عن اللاتينية : CONSUL

كوزي : صنوبر الغنم يحشى بالأرز والجوز واللوز ويطبخ في فرن .

تركي : KUZU

كوطمة : طماطم .

تركي : KAVATA وهو نوع من الطماطم .

كوميسيون : عمولة .

فرنسي : COMMISSION

كومندان : قائد الشرطة .

تركي : KUMANDAN عن الفرنسية : COMMANDANT

* ك *

كاتبين : رئيس فريق رياضي .

انكليزي : CAPTIAN

كوابل : مجموعة أسلاك خاصة بالكهرباء والهاتف وغيرها .

فرنسي : CÂBLE انكليزي : CABLE

ويرى بعض لغويي الغرب أنه من أصل عربي وأنه

محرف عن « جبل » .

كاثوليكي : المنتمي الى الكنيسة الكاثوليكية وهي فرقة من الفرق المسيحية .

يوناني : KATHOLIKOS وأصل معناه « عالمي » ومنه

CATHOLIC بالانكليزية و CATHOLIQUE بالفرنسية .

كادر : مسلم الوظائف ، درجات الوظائف وعريبه : الملاك .

وجمه كوادر .

فرنسي : CADRE

كار : صنعة ، مهنة .

فارسي : كار ، ومعناه عمل .

كَنَارْتِيَه : بطاقه جامعيه أو مدرسيه .

فرنسي : CARNET

كَنَارِي : مسحوق مجموعه توابل . قيل : يُعرف الهنود بأكل

الكاري وابس الساري .

انكليزي : CURRY عن اللغة التاميلية في جنوب الهند .

كَنَارِيكَاَتِير : رسم مضحك لشخصيات ومواقف سياسيه واجتماعيه

هدفه النقد .

فرنسي : CARICATURE

كاز : راجع جاز .

كازِينُو : مقهى ، مقهى في الهواء الطلق .

ايطالي : CASINO

كافيتيريا : مطعم يأخذ فيه الزبائن المطلوبات بأنفسهم .

انكليزي : CAFETERIA عن الاسبانية السائدة في كوبا .

كاكي : نسيج رمادي اللون تفصّل منه ملابس عسكريه ، وفي

اللهجة اللبنانية خاكي بالخاء .

يبدو أن صيغة كاكي بالكاف من الايطالية : KAKI

وهو بالانكليزية : KIKAKI ومنه « خاكي » بالخاء .

والكلمة الانكليزية عن الاردية ومعناه ترابي اللون
من « خاك أي تراب »

كألو : تصلب موضعي في بشرة أصبع القدم .

ايطالي : CALLO

كاميرا : آلة التصوير الشمسي . والاحسن أن نكتبه « كامرة »
حتى تكون على وزن عربي .

انكليزي : CAMERA عن الايطالية وأصل معناه غرفة .

كأوتشوك : مطاط ، والعامية تقول : كوتش - بفتح الكاف

وكسر الواو - ويطلق كوتش على إطار السيارة أيضاً .

فرنسي : CAOUTCHOUC من CAUCHU في لغة

أمريكا المركزية .

كباريه : ملهى ليلي ، وجمعه كباريهات .

فرنسي : CABARET ويرى بعض فقهاء اللغة الانكليزية

أنه عربي الاصل وهو محرف عن « خمارة » .

كُبيانية : محل توزيع الغاز ، شركة .

ايطالي : COMPAGNIA ومعناه شركة .

كَبْسُولَة : وماء هلامي على قطعتين في داخله دواء . جزء

مركبة فضائية يهبط به الرواد .

ايطالي : CAPSULA

كَبْسَة : مغرفة . ملء اليد من شيء ما .

تركي : KEPCİE أي مغرفة .

كَبُوت : غطاء مقدم السيارة .

فرنسي : CAPOT

كَتَالُوج : قائمة السلع بأسمائها .

انكليزي : CATALOGUE

كُتُبْخَانَة : مكتبة ، تسمى مكتبة الازهر الى الآن الكُتُبْخَانَة
الازهرية .

فارسي : وهو مركب من كتب العربية وخانة الفارسية .

كَتِدْرَائِيَة : كنيسة كبيرة يكون فيها مقر الاسقف .

يوناني : KATHEDRA أي مقر وعنه : CATHEDRAL

بالانكليزية والفرنسية .

كَتِينَة : سلسلة الساعة .

ايطالي : CATENA

كَدِيْسَة : قطعة (السودان)

لعلها من : KEDI التركية .

كِرَاج : جراج باللهجة اللبنانية .

كِرَافَتَة : رباط الرقبة .

ايطالي : CRAVATTA

كِرَبَاج : سوط .

تركي : KIRBAÇ

كِرَبُون : ورق أسود يستخدم للمسح عدة صور . في الكيمياء :
فحم .

كِرْدَا : فرنسي : CARBONE عن اللاتينية : CARBO (في

حالة جر CARBONIS) ومعناه فحم .

كِرْت : بطاقة : كرت بوسنال : بطاقة بريدية . كرت فيزيت :
بطاقة الزيارة . وجمعه كروت .

كِرْدُو : فرنسي : CARTE VISITE. CARTE POSTAL. CARTE

كِرْدِي : فستان (الحجاز) .

فارسي . والجدير بالذكر ان هذا اللفظ عَرُب قديماً
بصورة قرطق وذلك حسب النطق الفهلوي .

كِرْتُون : ورق مقوى . صندوق مصنوع منه . وجمعه كراتين .

فرنسي وانكليزي : CARTON

كَرْخَانَةٌ : بيت الدعارة وصاحبه : كرخانجي . وفي بعض اللهجات السورية واللبنانية تطلق أيضاً على معمل لفزل الحرير . واشتقوا منه فعلاً وقالوا كَرُخَنَّه أي صنعه باتقان .
تركي : KARHANE عن الفارسية كارخانه ومعناه المعمل ويستعمل باللغة الاردية بهذا المعنى . وكان يستعمل بالتركية أيضاً بهذا المعنى سابقا وقد تغيرت دلالاته ويطلق الآن على بيت الدعارة .

كَرْدَانٌ : عقد .

تركي : GERDANLIK عن كَرْدَن الفارسية ومعناه العنق ، الرقبة .

كَرْدُونٌ : نطاق ككردون الشرطة .

فرنسي وانكليزي : CARDON

كَرْدِينَالٌ : رتبة كهنوتية عند النصارى . وهي دون رتبة البابا وينتخب البابا من الكرادلة . وجمعه كرادلة .

انكليزي وفرنسي : CARDINAL عن اللاتينية .

كَرَنْتِينَةٌ : حجر صحي .

ايطالي : QURANTENA عن اللاتينية وأصل معناه :

أربمون : ، وسمي بذلك لأن الحجر الصحي كانت مدته أربعين يوماً .

كُرُوكِي : رسم مجمل ، تخطيط تمهيدي .

فرنسي : CROQUIS

كُرَيْك : مجرفة .

تركي : KÜREK

كِرِيم : مستحضر طبي أو تجميلي مثل كريم الحلاقة .

فرنسي : CRÈME

كَسْرُولة : طبق ذو مقبض يطبخ فيه الطعام ويقدم .

إيطالي : CASSEROLA

كَش : كلمة تقال في الشطرنج عندما يتعرض الملك للخطر .

تركي : KİŞ

كُشْتَبَان : قمع الخياط ، وهو ما يلبس الخياط في أصبعه وقاية من الأبرة .

فارسي : انكشتبان وأصل معناه : حافظ الأصبع .

كُشَرِي : نوع من الطعام في مصر وهو عبارة عن الأرز المطبوخ مع المدس .

كانت

هندي كچھري . يقول ابن بطوطة وهو يذكر أطمعة
الهند : ومنها المنج وهو نوع من الماش إلا أن حبوه
مستطيلة ولونها صافي الخضرة . ويطبخون المنج مع
الارز ويأكلونه بالسمن ويسمونه « كشري » وعليه
يفظرون في كل يوم وهو عندهم كالحبيرة ببلاد المغرب
(رحلة ابن بطوطة - طبعة دار صادر دار بيروت
ص ٤٠٩) .

كُشْك : بناء خشبي يقام لأغراض شتى ومنه كَشْك التاقون
وكَشْك الحارس وما الى ذلك .

تركي : KÖŞK

كُفْتَة : كرة من اللحم المتبل المفروم تشوى وتؤكل .

تركي : KÖFTE

كُفَر : إطارات السيارة والدراجة وما الى ذلك (السعودية) .
أعتقد أنه من الكلمة الإيطالية : COPERTONE ومن
الممكن أن المقطع الثاني وهو « توني » حذف ظناً أنه
علامة المثنى .

كُفْكِر : معرفة ذات ثقب لرفع المقليات من المقلاة (الاردن)

- كَمْبَر : ترکی KEVGIR عن الفارسية كفكير .
- كَمَر : كلاسِيكي : الادب الكلاسيكي : أي القديم التقليدي .
انكليزي : CLASSICAL عن اللاتينية .
- كَمَر : كَلْبَشَة : قيد لليدين .
- كَمَر : ترکی KELEPÇE
- كَمَر : كَلْسُون : سروال قصير .
- كَمَر : فرنسي : CALECON
- كَمَر : كَلُوب : فانوس ذو زجاج كروي الشكل .
- انكليزي : GLOBE
- كَمَر : كَلْيَشِيه : كتابة تحفر على الزنك وتستخدم في الطباعة وعربيته
رَوْنَم . ويطلق كليشة على صيغة أو جملة مبتذلة مكررة
أيضاً . ويجمع على كليشات .
- فرنسي : CLICHÉ
- كَمَر : كَلِيم : بساط وجهه أكلة .
- تركي : KILIM عن الفارسية .
- كَمَر : كَمْبِيَالَة : سند للدين .
- ايطالي : CAMBIALE

كَمْبِيُو : صرافة ، صرف العملات الأجنبية .

ايطالي : CAMBIO

كَمَر : حزام من جلد للتمنطق .

تركي : KEMER عن الفارسية .

كَمَرَة : حديدة تمل السقف .

تركي : KEMERE

كُمَسَارِي : من يصرف التذاكر في الترام والاتوبيس وما الى

ذلك وجمعه كَمَسَارِيَة .

اعتقد أنه من الكلمة الانكليزية COMMISARY وهو

الموظف الخاص بالتموين في الجيش .

كَمَنَجَة : آلة موسيقية معروفة .

تركي : KEMENCE عن الفارسية كمانجة وهو تصغير

كان .

كَمَبِيُون : لوري وعربيته شاحنة (لبنان) .

فرنسي : CAMION

كَنَبَة : مقعد منجد وثير . وجمها كَنَب .

فرنسي : CANAPE

كَنْتْرُول: لجنة النظام والمراقبة في إدارة الامتحان .

فرنسي : CONTROLE

كَنْتِين : مطعم أو مقهى خاص بمدرسة أو جامعة أو دائرة حكومية وجمعه كَنَاتِين .

فرنسي CANTINE انكليزي : CANTEEN

كُنْدُرَة : حذاء وجمعه كُنَادِر (السعودية) وفي حلب قنطرة بالقاف المكسورة المنطوقة همزة .

تركي : KUNDURA

كُنْدَيْشَن : مكيف الهواء (السعودية والسودان) وبيت مُكَنْدَشَن : مكيف .

انكليزي : AIR-CONDITIONED

كَنْغَر : حيوان أسترالي من ذوات الكيس لصغارها .
انكليزي : KANGAROO لغة أستراليا المحلية .

كُهْنَة : شيء قديم بالِ يُرمى لعدم امكان اصلاحه .
تركي : KÖHNE عن الفارسية ومعناه قديم .

كُوَالِيس : مناظر جانبية وخلفية في المسرح . يقال : « ما يجري وراء الكواليس » وهو استعداد الممثلين والممثلات قبل الظهور

على خشبة المسرح لا يراها المشاهدون بسبب الحواجز .
وبجازاً : ما يجري في المؤتمرات من مفاوضات سرية
لا تذاع .

فرنسي : COULISSE (كواليس) وجمعه كواليس .

كُؤَافِير : مزين خاصة مزين السيدات .

فرنسي : COIFFEUR

كُؤُبُرِي : جسر وجمعه كبار .

تركي : KÖPRÜ

كُؤُبُنْدِيَه : مقطع من مقاطع الاغنية وغيرها .

فرنسي COUPLET

كُؤُؤُون : قسيمة .

فرنسي : COUPON

كُؤُؤُبِيَا : صورة طبق الأصل . قلم كُؤُؤُبِيَا : قلم الاستنساخ .

ايطالي : COPIA

كُؤُؤُوت : معطف وجمعه أكوات (السمودية) .

انكليزي : COAT

كُؤُؤُرِنِيدِش : إفريز . طريق على الشاطئ .

CORNICHE : فرنسي

كُورْنِيْشَة: الضلع وما حوله من لحم للطبخ .

COSTOLETTA : ايطالي

كُوشه : متكأ ، مكان مُعدّ لجلوس العريسين .

أعتقد انه من : KÖŞE التركية ومن معانيها الزاوية ،

المتجأ وهي عن الفارسية .

كُولُونيل : رتبة عسكرية .

COLONNELLO : فرنسي COLONEL عن الايطالية :

وَأصل معناه : قائد الطابور وهو مشتق من COLONNA :

أي طابور .

كُولِيْبرا : داء معروف .

CHOLÈRA : فرنسي

كُومُونُولث: مجموعة الدول كانت مستعمرات بريطانية ثم نالت

استقلالها .

انكليزي : COMMONWEALTH

كُومِيْديا: عربيّتها ملهاة (في الادب) .

ايطالي : COMMEDIA عن اليونانية .

كَيروسِين : زيت مستخرج من النفط يستعمل في المواقد والمصابيح
وهو يسمى أيضا الجاز أو الكاز .

انكليزي : KEROSENE, KEROSENE

كَيْلُو : مخزل من كيلو غرام و كيلومتر . ويجمعه البعض على
كيلات .

فرنسي : KILOMÈTRE, KILOGRAMME



﴿ ل ﴾

اللَّاتِينِيَّة : لغة ايطاليا القديمة التي تفرعت منها الايطالية والفرنسية
والاسبانية والبرتغالية . « امريكا اللاتينية » : يطلق هذا
الاسم على امريكا المركزية وامريكا الجنوبية وذلك لان
اللغتين السائدتين فيهما هما الاسبانية والبرتغالية وهما من
اللغات المتفرعة من اللاتينية .

لاطيني : LATINUS نسبة الى LATIUM وهو اسم
المقاطعة المحيطة بروما القديمة . وهو باللغة الانكليزية LATIN

لِتر : مكيال معروف وهو يساوي حجم كيلو غرام من الماء .
فرنسي : LITRE

لِستِيك : مطاط . انبوبة إطار السيارة وغيرها .

تركي : LÂSTIK عن الايطالية : ELASTICO

لِستة : قائمة . ايطالي LISTA

لُغم : وعاء مملوء مواد متفجرة ينفجر بتحركه او الضغط عليه
وجمعة الغمام .

تركي : LÂĞIM

لَكْ : مائة ألف وجمعه لَكُوك . (نجد)

هندي لاکه

لَمْبَاجُو : داء معروف وهو ألم عصبي في القطن .

انكليزي : LUMBAGO

لَمْبَة : مصباح كهربائي .

تركي : LAMBA عن الايطالية : LAMPA ومعناها

مصباح وهي LAMP بالانكليزية و LAMPE بالفرنسية

والكلمة يونانية الاصل .

لَنْش : زورق بخاري ، وجمعه لنشات .

انكليزي : LAUNCH

لَسُوج : مقصورة في المسرح او دار سينما ، وجمعه ألواج .

فرنسي : LOGE

لُورْد : لقب شرف بريطاني ، وجمعه لوردات .

انكليزي : LORD

لُورِي : سيارة الشحن وعريته الشاحنة ويجمع على لوارٍ .

انكليزي : LORRY

لُوكَانْدَة : فندق . ايطالي : LOGANDA

لُوكْس : ممتاز كما في قولهم : حاجة لوكس .

فرنسي : DE LUXE

لَيْسَرَة : وحدة النقد في سوريا ولبنان وايطاليا وتركيا ، وجمعها ليرات .

ايطالي : LIRA عن اللاتينية : LIBRA : والى هذه الكلمة

يرمز باللغة الانكليزية .

لَيْسَانَس : اول شهادة جامعية في الآداب .

فرنسي : LICENCE

لَيْمَان : معتقل ، سجن .

تركي : LIMAN ومعناه الميناء واكتسبت هذه الكلمة

معنى المعتقل بسبب ان الاتراك كانوا يسجنون المجرمين في

الميناء قبل نشأة جمهوريتهم كما ذهب اليه الأب رفائيل نخلة

اليسوعي (راجع : غرائب اللهجة اللبنانية السورية ص ١٧١)

والكلمة التركية من أصل يوناني (LIMAN^E)

لَيْمُونَاة : عصير الليمون . ويكتب ايضاً ليموناظه .

ايطالي : LIMONATA

﴿ م ﴾

مَاتش : مباراة . انكليزي : MATCH
 ماتينيه : حفلة موسيقية او مسرحية او سينمائية نهائياً وبخاصة بعد
 الظهر .

فرنسي : MATINÉE

ماجستير : شهادة جامعية فوق البكالوريوس ودون الدكتوراه .

لاتيني : MAGISTER

ماسورة : انبوب الماء . وفي لبنان تطلق ايضاً على انبوب التدخين .

تركي : MASURA

ماشية : اداة لالتقاط النار او تنظيم الوقود .

تركي : MASA

مارس : الشهر الثالث في التقويم الاوربي .

لاتيني : MARS وأصل معناه صريخ ، وهذا الشهر

منسوب اليه .

مارش : لحن السير ، لحن عسكري .

تركي : MARS عن الانكليزية : MARCH

مارشال : رتبة عسكرية عالية ، عربيّه المشير .

انكليزي : MARSHAL فرنسي : MARECHAL

مارك : وحدة النقد الالماني . انكليزي : MARK

ماركة : علامة تجارية .

ايطالي : MARCA وعنها بالتركية : MARKA . والكلمة

انكليزية الاصل وهي فيها : MARK

مازوت : ما يبقى من النفط بمد التقطير .

انكليزي : MAZUT عن الروسية : MASAT

ماسونية : جمعية سرية دولية يهودية .

فرنسي : MAGON ومعناه البناء ويسمى اعضاء هذه

الجمعية انفسهم « البنائين الاحرار » وبالانكليزية .

FREEMASON وتعريبه « فرمسون »

ميرسي . شكراً . فرنسي . MERCI

ماصة . مكتب للكتابة وجمعها ماصات .

تركي . MASA

ماكيياج . التجميل ، خصوصاً تجميل وجوه المثلين والمشلات في

المسرح والسينما قبل القيام بأدوارهم .

فرنسي : MAQUILLAGE

مانشيتات : عنوان مقال في جريدة . خبر هام مكتوب على رأس الصحيفة بحروف كبيرة .

تركي : MANŞET عن الفرنسية : MANCHETTE

مانيفستو : بيان شحنة السفينه . بيان الأحزاب السياسية تشرح فيه خططها ومشروعاتها ، خاصة ما يصدر منه قبل الانتخابات . قائمة باسماء المسافرين على متن الطائرة .

ايطالي : MANIFESTO

مانيكان : تثال لمرض الأزياء . عارضة الأزياء .

فرنسي : MANNEQUIN

مانيكير : معالجة أظافر السيدات بالتسوية والصبغ ويطلق أيضاً على من يتولى هذه العملية .

فرنسي : MANUCURE ، MANICURE

ماهية : راتب شهري . جمعها مهاييا في مصر ومواه في السودان .

فارسي : ماه أي الشهر .

مايسترو : قائد الفرقة الموسيقية .

ايطالي : MASSTRO وأصل معناه مدرس ، معلم .

مَدَام : مايو : الشهر الخامس في التقويم الاوربي .

مَدْمُو : لاتيني : MAIUS وهذا الشهر منسوب الى MAIA أم عطارده وهو من آلهة الرومان .

مَرْمَأ : مايوه : ملابس السباحة الضيقة وجمعه مايوهات .
فرنسي : MAILLOT

مِتر : وحدة الطول في النظام المتري وجمعه أمتار .

فرنسي : MÈTRE

مِثْرُو : قطار يسير في الانفاق في داخل المدينة وضواحيها .

مِزِيك : فرنسي : MÉTRO وهو مختزل من اسمه الكامل :

LE CHEMIN DE FER MÉTROPOLITAN ومعناه :

سكة حديد العاصمة .

مِثْلِيك : كما في قولهم : ما عندي ولا مثليك ومعناه : ما عندي

شيء من النقود البتة . ويقال أيضاً : ما عندي ولا بارة .

(السعودية) .

تركي : METELIK وهو اسم نقد قديم كان يعادل عشر

بارات . أما « بارة » فهي الكلمة التركية : PARA وهي

الجزء الأربعة من القرش التركي .

مَدَام : سيدة .

MADAME : فرنسي

مَدْمُوَازِيل : آنسة .

MADMOISELLE : فرنسي

مَرْمُطُون : مساعد الطباخ .

MARMITON : فرنسي

مَزَة : ما يتناول قبل العام لفتح الشبية .

MEZE : تركي

مَتْرِيكَا : موسيقى .

ايطالي : MUSICA والجدير بالذكر أن كلمة « موسيقي »

تعريب قديم لهذه الكلمة نفسها غير أنها دخلت عن

طريق اللاتينية . وهي يونانية الاصل وهي باليونانية :

MOUSIKĒ وهي منسوبة الى : MOUSA وهي احدى

الإلهات التسع الشقيقات اللاتي يحمين الفناء والشعر

والفنون في الميثولوجيا اليونانية .

مَنْسْتَر : كلمة تعني « السيد » عند الانكليز كما في قولهم : المستر

فلان .

انكليزي : MISTER ويكتب دائما مختزلاً هكذا : Mr.

مَسَطْرَة : نموذج كما في قولهم : مسطرة طبية (السعودية) .

تركي : MOSTRA عن الايطالية .

مَسْبُو : كلمة تنني « السيد » عند الفرنسيين كما في قولهم :

المسيو فلان .

فرنسي : MONSIEUR

مَكْرُونَة : شبه أنابيب من العجين يطبخ ويؤكل .

ايطالي : MACCHERONI

مِكِينَة : محرك السيارة ونحوها . آلة . وتجمع على مكان . ويقال

لها أيضاً مكنة وما كينة .

ايطالي : MACCHINA عن اليونانية .

مَلَارِيَا : داء معروف .

ايطالي : MALARIA وأصل معناه هواء فاسد .

مِلْيَار : ألف مليون .

فرنسي : MILLIARD

مِلْغْرَام : جزء من ألف جزء من الغرام .

MILLIGRAMME : فرندي

مِلِيم : جزء من ألف جزء من الجنيه المصري ، وجمه ملايين .

MILLIÈME : فرندي

مِلِيمِتر : جزء من ألف جزء من المتر .

MILLIMÈTRE : فرنسي

مَلْيُون : ألف ألف ، وجمه ملايين .

MILLION : فرنسي

مَلْيُونِير : من يملك مليوناً أو أكثر من عملة بلده ، والمؤنث مليونيرة .

ومن الطريف أنهم وضعوا من باب الفكاهة كلمة « مَلْيُونِير » على غرار « مليونير » بمعنى من عليه دين مليون جنيه أو ريال وما إلى ذلك .

MILLIONNAIRE : فرنسي

مَنْاورَة : حرب وهمية لتدريب الجيش . تحركات عسكرية .
دسيسة سياسية . واشتقوا منه فعلاً وقالوا ناور .

مَنْاورَة : MANEVRA عن الايطالية : MANOVARA

مَنْجَة : فاكهة هندية معروفة ويقال لها أيضاً منجو .

انكليزي : MANGO عن اللغة الماليارية وهي احدى اللغات الدرافيدية في جنوب الهند .

مورتر

مُنولوج : حوار فكاهي منظوم يؤدّيه ممثل واحد على المسرح ويسمى الذي يؤدّيه المنلوجست .

موضنة

انكليزي : MONOLOGUE عن اليونانية .

مولوتو

مَنيفاتورة : النسيج . محل بيع المنسوجات .

تركي : MANIFATURA بمعنى النسيج عن الايطالية :

موتاج

MANIFATTURA ومن معانيها : المصنع ، الشيء المصنوع في المصنع ، صنع الشيء في المصنع .

مُوبِلِيَا : قطعة من أثاث البيت وجمعها موبليات .

ايطالي : MOBILIA وأصل معناه المنقول .

ميدالي

موتور : محرك السيارة ، وتطلق أحيانا على السيارة نفسها ويجمع على مواتير .

انكليزي : MOTOR

ميس

موتوسكل : دراجة نارية .

فرنسي : MOTOCYCLETTE انكليزي : MOTOR-CYCLE

مُودِيل : طراز .

فرنسي : MODÈL

مُورْتَر : مدفع الهاون .

انكليزي : MORTAR

مَوْضَة : مبتكر الموسم في تفصيل الملابس وتسريح الشعر ونحوها .

ايطالي : MODA

مُولُوتُوف : قنبلة يدوية مصنوعة بزجاجة مليئة بسائل ملتهب .

انكليزي : MOLOTOV

مُوتَاج : تركيب اللقطات السينمائية في شريط واحد بعد التنسيق

تركيب التسجيلات المختلفة في شريط واحد بعد
التنسيق .

فرنسي : MONTAGE

مِيدَالِيَة : وسام وجمعها ميداليات .

ايطالي : MEDAGLIA

مَيْس : عدة أشخاص يتناولون طعامهم معاً . مأدعة مشتركة

خصوصاً في الثكنات العسكرية .

انكليزي : MESS

ميكانيكا : علم الحيل . ومنه : ميكانيكي وهو من يشتغل بالآلات
يقوم باصلاحها .

ايطالي : MECCANICA

ميكروفون : مكبر الصوت . جزء من المرسلات الاذاعية ينكلم فيه
المذيع .

انكليزي : MICROPHONE عن اليونانية .

ميكروب : جرثوم ، ولقد وضع له مجمع اللغة العربية بالقاهرة كلمة
« حَبَبِي » .

فرنسي وانكليزي : MICROBE عن اليونانية وهي

مركبة من MICROS أي دقيق و BIOS أي حياة
فمعناها معاً الحيوان الدقيق .

ميني جيب : فستان قصير جداً . ويقال له أيضاً ميني جوب .

فرنسي : MINIJUPE

﴿ ن ﴾

نَابَالْم : مادة نفطية محرقة جداً تستعمل في القنابل .

انكليزي : NAPALM

نَبْطَشِي : شرطي أو جندي مناوب .

تركي : NÖBETÇI وهي مركبة من « نوبة » العربية

واللاحقة التركية « جي » .

نَرَفَزَة : عصبية . واشتقوا منه فعلا فقالوا : إِنْرَفَزَ فلان

فهو متبرفز .

انكليزي : NERVOUS

نِشَان : هدف في الرمي . واشتقوا منه فقالوا : نَشَن البندقية

أي صوتها نحو الهدف . « والنِشَانْجِي » الماهر في

الرمي .

تركي : NIŞAN . NIŞANCI

نِشَانْكَاه : متوجه السلاح الناري .

تركي : NIŞANGĀH عن الفارسية .

نُفْتَالِين : كرة من مادة كيميائية توضع في الملابس لحفظها من العثة .

انكليزي : NAPHTHALINE

نكالة : مُخمس القرشِ المصري .

انكليزي : NICKEL وهو اسم معدن ويطلق أيضاً على

قطعة خمسة سنتات .

نُمرَة : عدد ، رقم . وجمعها نَمَر .

تركي : NUMARA عن الايطالية : NUMERO

نُوتَة : كتراسة . نُوتَة موسيقية : رموز موسيقية .

ايطالي : NOTA

نُوفَمْبَر : الشهر الحادي عشر في التقويم الاوربي .

لاتيني : NOVEMBER

نِيشان : وسام وجهه نياشين .

تركي : NIŞAN عن الفارسية . والجدير بالذكر ان

« النشان » و « النيشان » من كلمة تركية واحدة

وأصل معناها : العلامة .

نِينِكَل : معدن أبيض معروف .

انكليزي : NICKEL عن الألمانية .

نَيْلُون : مادة صناعية تعد منها الخيوط وشبه نسيج للتغليف ،
وأكياس وما إلى ذلك .

انكليزي : NYLON

نَيْنَا : جَدَّة .

تركي : NINE

نِيُون : غاز يستعمل في نوع من المصابيح الانبوية الشكل
يستخدم للاعلانات . لافتة من النيون .

انكليزي : NEON عن اليونانية وأصل معناه جديد

سمي كذلك لانه اكتشف حديثا . اكتشفه العالم

السير وليم رامسي : SIR WILLIAM RAMSAY المتوفي

عام ١٩١٦ م .



(* *)

هَانِم : سيدة كما في قولهم : يا ست هانم . وجمعها هوانم .

تركي : HANIM

هَرْمُون : مادة تفرزها بعض الغدد الصم فزيد في نشاط الاعضاء

التي تستقبلها عن طريق الدم . وجمعه هرمونات .

انكليزي : HORMONE عن اليونانية وأصل معناه

منعش .

هَسْتِيرِيَا : اضطراب عصبي يسبب نوبات عنيفة من الضحك أو

البكاء أو يسبب ضروباً من الاوهام . يقولون : فلان

مُهَسْتِرَأي مصاب بالهستيريا .

هَكْتَار : مساحة من الارض تساوي مائة آر أو عشرة آلاف

متر مربع .

فرنسي : HECTARE

هَلَلَة : جزء من مائة من الريال السعودي أي خمس القرش .

ألماني : HELLER وهو اسم نقد قديم كان مستعملاً

في النمسا وتشيكوسلوفاكيا وكان يعادل جزءاً من

الكرونة .

هذا وقد فتحت اللام الأولى في الكلمة المعربة على عادة
المحدثين بكتابة الحرف المشدد في الكلمات الاعجمية
حرفين .

هَلِيكُوتِر: طائرة عمودية وعربيته الحوامة .

انكليزي : HELICOPTER عن اليونانية وأصل معناه :

لولي الجناح .

هَمْ : أيضاً كما في قولهم : أنا هم رأيت ، أنا هم أزورك .

(نجد والعراق) .

فارسي .

هُوكِي : لعب معروف .

انكليزي : HOCKEY

هَيْبِي : من الشبان من يرسل شعره ويلبس ملابس غريبة ويخرج

على التقاليد الموروثة .

انكليزي : HIPPIE وهي كلمة مستحدثة .

هَيْدُرُوجِين : غاز بسيط معروف ، ويقال له أيضاً إيدروجين ، « وهدرج

الزيت » أي عالج به إيدروجين لينجمد فالزيت مُهدرج .

انكليزي : HYDROGEN وفرنسي : HYDROGÈNE

(ومنه إيدروجين) عن اليونانية وأصل معناه : مولد الماء .

هنيرُ وغلِيفتية : الكتابة المصرية القديمة .

يوناني : HIEROGLYPHIKON ومعناه الكتابة المقدسة .



﴿ و ﴾

وَابُور : باخرة ، قاطرة . أصل معناه الباخرة ثم وسع في المعنى وأطلق على كل آلة بخارية وحتى كهربائية كما في وابور طحين و وابور زلط .

تركي : VAPUR بمعنى الباخرة عن الايطالية : VAPORE من معانيه البخار - وهو أصل - والباخرة والقاطرة .
واط : وحدة القوة الكهربائية .

انكليزي : WATT وهو مأخوذ من اسم العالم الانكليزي : JAMES WATT

وَجَاك : حفرة في الارض تحتفظ فيها النار بالليل (الحجاز) .
تركي : OCAK ومعناه الموقد .

وَرَشَةٌ : محل تصليح السيارات . محل الخراطة والاحام . وجمعها ورش .

انكليزي : WORKSHOP بحذف الحرف الاخير من كل من المقطعين .

وَرْنِيَش : دهان يصقل به الخشب أو المعدن .

انكليزي : WARNISH

وسنكي : من المشروبات الروحية . الغولير .

انكليزي : WHISKY عن اللغة الغيلية - وهي احدى

لغات اسكتلندا - UISGEBEATHA وأصل معناه :

ماء الحياة .

ونش : آلة رافعة وجمعه أوناش .

انكليزي WINCH .

ياذ

ياه

ياو

ياي

يايخه

* ي *

يا... يا : « أما » كما في قولهم : يا هذا ياذاك ، يا تجبني ، يا أجيك .

تركي : YA...YA

ياردة : مقياس طولي يساوي ثلاثة أقدام .

تركي : YARDA عن الإيطالية : IARDA

يافتة : لافتة ، لوحة تحمل اسم محل تجاري أو شخص .

تركي : YAFTA

ياميش : فواكهة مجففة .

تركي : YEMİŞ

ياور : مساعد لضابط عسكري وجمعه ياوران كما في قولهم :

كبير الياوران وهو جمع فارسي .

تركي : YAVER عن الفارسية .

ياي : لولب . ميزان لولي .

تركي : YAY

يخت : سفينة خفيفة للتزهر . وجمعه يخوت .

ألماني : JACHT

يَنْخِي : نوع من البطيخ .

YAHNI : تركي

يَنْشَمَك : نوع من البرقع .

YAŞMAK : تركي

يَك : في لعبة الطاولة اثنان .

IKI : تركي

يَنَاير : الشهر الاول في التقويم الاوربي .

JANUARIUS : لاتيني

يُويِيل : احتفال بانقضاء مدة معينة على انشاء شيء ما كاليوبيل

الفضي بعد انقضاء ٢٥ سنة واليوبيل الذهبي بعد انقضاء

٥٠ سنة واليوبيل المائي بعد انقضاء ٦٠ أو ٧٠ سنة .

عبري : يوبيل وهو عند اليهود حفل يقام كل خمسين

سنة يعتقد فيه الارقاء وتعفى الديون وتماد الأشياء

المسلوبة الى أصحابها وكان يعلن بدؤه بنفخ الابواق

المصنوعة من قرون الكبش . وأصل معنى اليوبيل :

قرن الكبش .

يُوزْبَاثِي : رتبة في الجيش والشرطة .

تركي : YÜZBAŞY وأصل معناه : قائد المائة وهو
مركب من : YÜS أي مائة و : BAŞ أي رئيس .
يُوليو : الشهر السابع في التقويم الاوربي . ويقال له أيضاً
يوليه .

لاتيني : JULIUS سمي هذا الشهر بيوليوس قيصر لأنه
ولد فيه .

اليُونِسكُو : المنظمة التربوية العلمية الثقافية التابعة للأمم المتحدة .

انكليزي : UNESCO وهي كلمة مكونة من الحروف
الاولى لاسم المنظمة : -

*UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC & CULTURAL
ORGANIZATION.

يُونيو : الشهر السادس في التقويم الاوربي . ويقال له أيضاً
يونيه .

لاتيني : JUNIUS

« اندراك »

أرغول : آلة موسيقية شعبية وهي عبارة من ناين مختانفي الطول .
هذه الكلمة معرفة عن « أرغن » وهي عن اليونانية :

ORGANON

أر كيلة : معرفة عن نارجيلة . (سوريا)

ألسنة : في غاية الجودة والحسن كما في قولهم : حاجة الستة .

تركي : ALESIA ومعناه : جاهز ، معد ، متهيء

وكان هذا هو معنى « الستة » في اللهجة المصرية قبل

خمسين سنة . فقد ذكرها الشيخ محمد علي الدسوقي

في « تهذيب الالفاظ العامية » ٣٣/٢ وشرحها بـ « مستهد ،

متهيء » وقال إنها من الايطالية . والصحيح ما ذكرناه .

أرضي شوكي : نوع من الخضار (سوريا) وفي مصر يسمى الخرشوف .

انكليزي : ARTICHOKE والجدير بالذكر أن هذه

الكلمة الانكليزية معرفة عن اسمه العربي القديم

الخرشف . وهذه بضاعتنا ردت إلينا مشوهة .

هذا ويذكر الدكتور صبري القباني في كتابه « الغذاء

لا الدواء « ص ١٧٣ ان لهذا الخضار اسماً آخر وهو

الأُنْجِينَار « الأنكار » وهذه الكلمة معرفة عن اسمه التركي :

ENGINAR

إِسْكِبِيل : ورقة اللعب (في لهجة حلب) .

تركي : ISKIMBIL .

بَاكَم : فرامل القطار التي تعمل بتفريغ الهواء من الانابيب

المتصلة بها

عربيه : المكبح الهوائي .

انكليزي : VACUUM

بَسَابُورْت : جواز السفر .

تركي : PASAPORT عن الايطالية : PASSAPORTO

بُكْس : لكمة ، ضربة بجمع الكف . وباكس أي لكمة .

انكليزي : BOX

بَلْف : خداع ، كذب ومنه الفعل بَلَفَ .

انكليزي : BLUFF أما بلف بمعنى الصمام فهو من :

الانكليزية . VALVE

بُلَى : كرة زجاجية صغيرة يلعب بها الاطفال .

دَبِي
تركي : BILYE أما « رولمان بلي » للكرات المعدنية
الصغيرة التي تتحرك عليها الاجزاء المتحركة في الآلات

فهو من الفرنسية : ROULEMENT A BILLE

بُلُوكْ نُوت : مجموعة من أوراق الكتابة ملصقة بعضها ببعض من
الجوانب .

دُرِي
فرنسي : BLOC-NOTE

بُيُوظ : أفسد ، وباطل : فسد .

تركي : BOZMAK

بُشَكَّة : جماعه (الحجاز) .

رَهُو
تركي : BAŞKA ومعناه آخرون .

تَمَلِي : دائما .

زَنَزَا
تركي : TEMELLI وأصل معناه : ذو أساس متين ،
مستديم .

سِرَى
تَلَكْس : مبرقات كاتبة تستعمل في دور الصحف ومكاتب الخطوط
الجوية ومحلات تجارية كبيرة .

انكليزي : TELEX

سَانِي ،
سَنَانُف
خَازُوق : وتد ، مكر ، حيلة .

تركي : KAZIK

دَبَلَجَة : في صناعة الافلام : ترجمة حوار الفلم الى لغة أخرى بدون اعادة تصوير الفلم ، وذلك بتركيب حوار جديد باللغة المطلوبة على الشريط المصور سابقا .

فرنسي : DOUBLAGE

دُرْبِين : منظار للنظر الى مناظر بعيدة (الحجاز) .

تركي : DURBUN من الفارسية دوربين وأصل معناه الناظر الى بعيد وهو مركب من « دور » أي بعيد و « بين » أي ناظر .

رَهَوَان : الحصان السريع .

تركي RAHVAN من الفارسية رهوار .

زِنَانَة : غرفة ضيقة في السجن يسجن فيها السجين .

تركي : ZINDAN عن الفارسية .

سِرَى : الدور . طاوور الانتظار . (الحجاز)

تركي : SIRA

سانتي ، سنتي : مختزل من سنتيمتر وهو الجزء من المائة من المتر .

سِنَا فُور : تحريف سِيفُور في لغة العوام . والسيففور : سارية

طويلة تحمل إشارات المرور والوقوف للقطار . وتطلقه
العامة على الرجل الطويل أيضاً على سبيل المجاز .
انكليزي : SEMPHORE عن اليونانية وأصل معناه :
فأ حامل العلامة .

سندرة : شبه سقف من ألواح الخشب يجعل تحت السقف
يوضع عليه أشياء .

تركي : MUSANDIRA ويطلق على دولاب ضخم
يحتفظ فيه المراتب وما الى ذلك .

شزلون : نوع من الكنبه .

فرنسي : CHAISE LONGUE أي كرسي طويل .

عرموط : الاجاص (سوريا) .

تركي ARMUD من الفارسية أمرود . وقد وقع في
الصيفه التركيبة قلب مكاني .

عشي : صاحب مطعم . من يقوم بإعداد الطعام للمآدب عند
الطلب . نستعمل هذه الكلمة في لهجات كثيرة
كالعجازية والاردنية والسورية .

تركي AŞCI ومعناه الطباخ وهو مركب من AŞ

(أش) أى الطعام والكاسعة SI. ويشتقها العامة

من العشاء ويقولون : العشى : من يهيم العشاء !

فاشستيه : فلسفة سياسية تمجد الدولة وتدعو إلى إقامة حكم

أوتوقراطي على رأسه زعيم دكتاتوري .

ايطالي : FASCISTI هو اسم الحزب السياسي الايطالي

الذي وصل إلى السلطة بالقوة عام ١٩٢٢ م .

فبراير : الشهر الثاني في التقويم الاوربي .

لايني : FEBRUARIUS

كَنْسَلْتُو : استشارة طبية .

ايطالي : CONSULTO

كارو : عربة يجرها حمار وتستعمل لنقل الاشياء .

ايطالي : CARRO

كمبِيُوتَر : عقل الكتروني ، ويسميه البعض الحاسبة الالكترونية .

انكليزي : COMPUTER

مَيْكْرُوْفِيلْم : شريط مصور عليه المخطوطات والوثائق وما إلى ذلك .

انكليزي : MICROFILM وأصل معناه شريط مصغر .

مخزّل من المليمتر (مليمتر) وهو جزء من الألف من المتر .

نأزي : منسوب الى الحزب الوطنى الاشتراكى الذى سيطر على
ألمانيا بزعمامة أدولف هتلر من ١٩٣٣ الى ١٩٤٥ .
والأسلوب النازى : أى الاسلوب الارهابى .
ألماني : NAZI والكلمة منحوتة من اسمه الكامل :

NATIONAL-SOZIALIST

نأفة : ما يحيط بالعنق من القميص .
تركى : YAKA

التعبيرات المترجمة

بالإضافة الى الكلمات الأجنبية لقد دخلت في اللغة العربية في هذا كثير من الأساليب والتعبيرات المترجمة من اللغات الأوربية خاصة اللغتين الانكليزية والفرنسية أكثرها في لغة العلوم السياسية والتجارة والصحافة والأدب الحديث .

فمنما تقول : الخطوط الجوية وسكة الحديد والمدرسة الثانوية أو الحساب الجاري والعملة الصعبة « وادفع لأمر فلان » نستعمل أساليب أوربية ترجمت الى لغة الضاد حرفاً بحرف . قد يجد من لا يعرف اللغات الأوربية غرابة أو صعوبة في فهم بعض هذه الأساليب لكون الفكرة غير مألوفة ومثال ذلك قولهم : « لقد وصل الى الرياض صحفيون من جميع أنحاء العالم لتغطية ألباء المؤتمر » . فما معنى تغطية الألباء ؟ إن الصحفيين لا يغطون الألباء بل يفشونها ! ولكن الذي يعرف اللغة الانكليزية يكتشف أن هذا التعبير ترجمة أمينة لقول الانكليز NEWS COVERAGE ومعناها عندهم : « نقل الألباء كاملة » . إني أورد هنا بعض هذه التعبيرات المترجمة مع تفسيرها وأصلها الاوربي .

أع مخلب القط : أي شخص يستخدمه آخر لتحقيق مآربه . وهذا التعبير مأخوذ من قصة قرد استخدم مخلب قط ليخرج به الكستناء من النار .

هنو انكليزي : CAT'S PAW

السا نصيب الأسد : أي النصيب الأكبر . وهذا التعبير مأخوذ من قصة أسد اصطاد حملاً مع حيوانات أخرى . وأخذ لنفسه نصف الصيد ثم قال : ولي نصف ما بقي لأنني ملك الغابة . أما الرُّبُع الباقي فن أراد أخذه فليبارزني !

رجل انكليزي : LION'S SHARE

يعد ولد وفي يكره ^{صير} معلقة من الذهب : أي ولد في ترف ونعمة .

تبلور ومنشأ هذا التعبير أن الشبين^(*) عند المسيحيين يهدي الى الطفل يوم تسميده معلقة من الفضة . والطفل المولود في أسرة ثرية عنده ملاءق من الفضة أو الذهب قبل التعميد .

انكليزي :

HE WAS BORN WITH A SILVER SPOON IN HIS MOUTH.

لب ويلاحظ أن هذا التعبير الانكليزي « فضة » بدلاً من

« ذهب » .

(*) الشبين : (عند النصارى) : من يصاحبه أحد العروسين في حفل
في جلوسه ، أو كفن المهد . مؤنث : شبين . (ج) شبين وشبين .
أكله خبلة ، أو المواليد ، أو ولد ، أو ولد .

أعمال فلان : أي الانتاج الادبي لفلان . كما في قولهم : أعمال « شوقي »
في مجلد واحد ، أي جميع ما كتبه شوقي .

انكليزي COMPLETE WORKS

هتق الزجاجة : مكان ضيق في الشارع يزدحم فيه المرور . وقد يستعمل
بمجازاً .

انكليزي BOTTLE-NECK

الاسلح الابيض : أي السيف وغيره من الاسلحة غير النارية .

فرنسي ARME BLANCHE

رجل أعمال : أي تاجر كبير ، صاحب مؤسسة تجارية .

انكليزي BUSINESS-MAN

يسطاد في الماء العكر : أي يحاول أن ينتفع من الفوضى السائدة .

انكليزي TO FISH IN TROUBLED WATERS

تلبورت الفكرة : أي أصبحت واضحة في ذهنه والتعبير مأخوذ من
الكيمياء .

انكليزي HIS IDEAS CRYSTALIZED

لعب دوراً هاماً : أي قام بدور في أمرٍ ما . والتعبير مأخوذ من
المسرح .

انكليزي : HE PLAYED AN IMPORTANT ROLE :

الطابور الخامس : أي الخونة الذين يتعاطفون مع العدو .
ومذنباً هذا التعبير أنه يقال إن جنرالاً في الجيش
الاسباني رأى أربعة طوابير من جيش العدو ترحف
إلى مدريد وقال : ها نحن أولاء الطابور الخامس .

انكليزي : FIFTH COLUMN :

الأمراض الزهرية : أي الأمراض التناسلية . نسبت هذه الأمراض
إلى الزهرة لأنها إلهة العشق عند الرومان .

انكليزي VENEREAL DISEASES والمعروف أن

VENEREAL نسبة إلى VENUS : الزهرة .

العملة الصعبة : أي العملة التي تجدد الدول المتخلفة صعوبة في الحصول
عليها نحو الجنيه والدولار .

انكليزي : HARD CURRENCY :

« أسماء البلدان والمدن »

أسماء بلدان أوروبا وغيرها مأخوذة من لغات شتى كالانكليزية والفرنسية والاطالية وغيرها من اللغات . والملاحظة أن بعض أسماء البلدان يتحلى بأل التعريف وهذه الظاهرة مأخوذة من اللغة الفرنسية في الغالب :



L'ARGENTINE	فرنسي	: الأَرَجَنْتِين
IRLANDA	اطالي	: إِرْلَنْدَة
SPAGNA	اطالي	: أَسْبَانِيَا
AUSTRALIA	انكليزي واطالي	: أَسْتْرَالِيَا
SCOTLAND	انكليزي	: إسْكُوتْلَنْدَة
ISLANDA	اطالي	: إسْلَنْدَة
ASIA	اطالي	: آسِيَا
ALBANIA	انكليزي	: أَلْبَانِيَا

L'ALLAMAGNE	: فرنسي	المالِيا
INGHILTERRA	: ايطالي	إنكلتراً
EUROPA	: تركي	أورُبا
	: ايطالية	

* ب *

باريس	: انكليزي	PARIS	والجدير بالذكر أنها تنطق
			« باري » بالفرنسية .
باكستان	: أردني	باكستان	
البرازيل	: فرنسي	LE BRESIL	
البرتغال	: فرنسي	LE PORTUGAL	
بريطانيا	: ايطالي	BRETAGNA	
بلجيكا	: تركي	BELCIKA	

(١) هذه الكلمة قديمة في اللغة العربية فقال لسان الدين الخطيب (١٣١٣ - ١٣٧٤ م) في أعمال الأعلام (ط. دار المكشوف ص ٢١٩) : ... وقع في سهم صاحب الألمانين وهم أمة من الفرنجة تلي الصقالبة . أقول : هذه الكلمة مأخوذة من الكلمة اللاتينية : ALMANNI

BURMA : انكليزي : بُورْمَا (١)

POLAND : انكليزي : بُولَنْدَة (٢)



RUSSIA : ايطالي : رُوسِيَا

RUMANIA : انكليزي : رُومَانِيَا



ZELANDA : ايطالي : زِيلَنْدَة الجديده



SVIZZERA : ايطالي : سُوِيْسْرَة

LA SUEDE : فرنسي : السُوِيْد

SEYLAN : ركي : سِيلَان : LE CEYLAN : الفرنسية

(١) تنطق هذه الكلمة بالانكليزية بفتح الباء واعتقد العرب أن حرف « U » في هذه الكلمة ضمة فضم الباء . ويسمى أهل بورما الساكنين في الحجاز « البرماويين » بفتح الباء .

(٢) ويسمى أيضاً بولونيا وهو من الايطالية : POLONIA

﴿ ت ﴾

THAILAND	: انكليزي	تايْلانْد
TURCHIA	: ايطالي	تُرْكِيَا
TCHAD	: فرنسي	تَشَاد
CHAD	: انكليزي	
CZECHOSLOVAKIA	: انكليزي	تَشِيكُوْسْلُوْفَاكِيَا

﴿ ج ﴾

GENÈVE	: فرنسي	جَنِيْف
--------	---------	---------

﴿ د ﴾

LE DANEMARK	: فرنسي	الدَانِمَارِك
-------------	---------	---------------

﴿ ف ﴾

LE VATICAN	: فرنسي	الفَاتِيكَان
FRANSA	: تركي	فِرَانْسَا
LES PHILIPPINES	: فرنسي	الفِلِيبِين
FINLAND	: انكليزي	فِنْلَنْدَة

فيتنام : انكليزي VIETNAM

* ك *

كندا : انكليزي CANADA

كمبوديا^(١) : انكليزي COMBODIA

* ل *

لاهاي^(٢) : تركي LAHEY من الفرنسية : LA HAYE

لكسمبورج : فرنسي LE LUXEMBOURG

* م *

المجر^(٣) : مجري MAGYAR

المكسيك : فرنسي LE MEXIQUE

* ن *

النرويج^(٤) : فرنسي LA NORVÈGE

(١) يقال لها أيضا كبودج وهو من الفرنسية : CAMBODGE

(٢) مدينة هولندا

(٣) يسمى أيضاً هنغاريا .

(٤) هذا الاسم يجرده بعض الناس من أداة التمرين وبعضهم يحلونه بها .

NEMCE : النمسا : تركي

* ه *

HOLANDA : هولندا : تركي

* ي *

YUGOSLAVIA : انكليزي : يوغوسلافيا

JAPAN : ألماني : اليابان
يا في اللغة الألمانية . أما ال التعريف فأخوذة

LE JAPON : من الفرنسية

جدول
الخطأ والصواب

الصواب	الخطأ	السطر	الصفحة
النطق	المنطق	٥	٨١
شاي	شائي	٦	٨٩
چا كوچ	جا كوچ	٩	٨٩
چامبو	جامبو	٣	٩٠
ادلکوا	ادلکو	٤	٩٠
چای	جای	١١	٩٠
Çuruk	Curuk	٨	٩١
Şilin	Silin	١٥	٩٢
Yaşmak	Yasmak	١٧	٩٢
Çember	Çembar	٩	٩٣
چنبر	جنبر	٩	٩٣
Çuval	Cuval	١٧	٩٣
ستة وخمسة	ستة وخمسون	١٢	٩٤
عبارة عن	عبارة	١٤	١٠٦
« قروش »	« قرش »	٨	١١٠
كارنيه	كارتيه	١	١١٥
Catalogue	Cataiogue	٨	١١٧
قطعة	قطمة	١٧	١١٧
Calçon	Calcon	٧	١٢٢
Contrôle	Controle	٢	١٢٤
Locanda	Loganda	١٧	١٢٩
يرمز باللغة الانكليزية	يرمز باللغة الانكليزية	٥	١٣٠

الصواب	الخطأ	السطر	الصفحة
Aşikâre	Aşikâer	١	١٣
آخر	آخرهم	٩	٢٠
Pacco	أضف : ايطالي	١٧	٢٣
احذف : وباللغة الانكليزية ص ٢٤٥		الهامش	٣٤
Tableau	Tabieau	٢	٤٧
Tibsi	Tibci	١٢	٤٧
Tragedia	Trajedja	١٧	٤٨
Tersane	Ertsane	١٥	٤٩
Türlü	Turiu	٦	٥٠
Thermomètre	Thermometre	١١	٥٠
بصورة	بصوره	١٦	٥١
Gâteau	Gateau	٢	٥٥
Gallon	أضف : انكليزي	٩	٥٥
جرانيت	جرانت	٨	٥٧
Garçon	Garcon	١٤	٥٧
لعبة	لعبه	٦	٦٠
Général	General	١	٦١
Diplôme	Diplome	١٤	٦٨
Douche	Doughe	٨	٧٠
شكاه	شكلا	٩	٧١
عربية ماف	عربية ماف	٧	٧٣
December	Decembre	٩	٧٤

الصواب	الخطأ	السطر	الصفحة
Maestro	Masstro	١	١٣٤
جزء من مائة جزء	جزء من مائة	١٤	١٤٤
كان بمادل جزء من مائة جزء	كان بمادل جزءا	١٦	١٤٤
Varnish	Warnish	١	١٤٨
Yüzbaşı	Yüzbaşı	١	١٥١
Dürbun	Dürbün	٧	١٥٥
Çi	Şi	١	١٥٧
أضف في أول السطر : مالى		١٧	١٥٧
في هذا العصر	في هذا	٢	١٥٩
ولد وفي فيه	ولد وفي يديه	١٠	١٦٠

